

DE PLUSPUNKT



BECHER GEMEINGEBUET 12 | 23 NR. 111



3
Vorwort
Editorial

6
Neuer Schöffen- und
Gemeinderat
Nouveaux collège échevinal
et conseil communal

8
Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

22
Wussten Sie schon?
Le saviez-vous ?

27
Mitteilungen
Communications

38
Baustellen
Chantiers

40
Veranstaltungen
Manifestations

48
Agenda
Événements

52
Annonces
Anzeigen

56
Hochzeiten / Geburtstage
Mariages / Anniversaires

57
Dienstleistungen
Services



© Gilles Kayser

Léif Awunner-innen
aus der Gemeng Bech,

Dat heiten ass dat éischt Virwuert an eisem Buet, wat
ech als Buergermeeschtesch un Iech riichten – dëst ass
e ganz spezielle Moment fir mech.

Wéi ech den 11te Juni als jéngste Kandidatin mat an
d'Wale gaange sinn, hat ech guer net domadder ge-
rechent esou wäit no vir ze kommen. Wéi sech dunn
awer gewisen huet, datt ech déi meeschte Stëmme krut,
hunn ech net laang gezéckt, mee et war mir direkt kloer
datt ech déi Aufgab géif mat vill Freed an Engagement
unhuelen.

Zesumme mat mengen zwee Schäfte si mir eng flott
Ekip, wou Leit mat ënnerschiddlechen Alteren, mat
enger ënnerschiddlecher Experienz an deels och ënner-
schiddlechen Interessen zesumme kommen.

Eist Haaptuleies ass awer dat selwecht: Mir wëllen alles
dru setze fir eis Gemeng nach méi liebenswäert ze
maachen. Fir dat z'erreechen, setze mir op dee gudde
Grondsteen, deen déi viregt Ekip scho geluecht huet
a wëlle gläichzäiteg ganz vill nei Iddien zesumme mat
dem Gemengerot ëmsetzen.

Grouss Themen, déi mir déi nächst Joren upake sinn
ënnert anerem d'Wunnen, d'Mobilitéit, Nohaltegkeet
esou wéi Kanner a Jonker.

Ganz wichteg ass fir eis d'Duerfgemeinschaft als Häerz
vun eiser Gemeng. Dofir ass et fir eis och wichteg

Chères résidentes et
chers résidents de la
commune de Bech,

Je souhaite vous adresser ces premiers mots en tant
que votre nouvelle bourgmestre - un moment très
spécial pour moi.

Lorsque je me suis présentée aux élections du 11 juin en
tant que plus jeune candidate, je n'aurais jamais imaginé
aller aussi loin. Cependant, ayant remporté la majorité
des voix, je n'ai pas hésité longtemps. Il était évident
pour moi d'assumer cette responsabilité avec beaucoup
de joie et d'engagement.

Avec mes deux échevins, nous formons une équipe
dynamique, composée de personnes de différents âges,
expériences et intérêts. Notre objectif principal demeure
inchangé : rendre notre commune encore plus agréable
à vivre. Pour ce faire, nous nous appuyons sur les bases
solides établies par l'équipe précédente, tout en mettant
en œuvre de nombreuses idées novatrices ensemble
avec le conseil communal.

Dans les années à venir, des enjeux cruciaux tels que
le logement, la mobilité, la durabilité et le bien-être des
enfants et des jeunes seront au centre de nos préoccupa-
tions.

Nous considérons la communauté villageoise comme
le cœur de notre commune. C'est pourquoi nous
attachons une grande importance à communiquer de

GEMENG
BECH

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof, Graulinster,
Hemstal, Hersberg, Kobenbour, Rippig, Zittig

Nützliche Telefonnummern
Numéros utiles

Administration communale

Centrale téléphonique : _ _ _ _ _ 790 168-1
Secrétariat : _ _ _ _ _ secretariat@bech.lu / 790 168-20
Recette : _ _ _ _ _ recette@bech.lu / 790 168-21
Fax : _ _ _ _ _ 790 674

Collège des Bourgmestre et Échevins

Jill Goeres, bourgmestre : _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ jillgoeres@bech.lu / 621 630 139
Norbert Classen, échevin : _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ norbertclassen@bech.lu / 790 712 / 691 790 712
Nathalie Wohlfart, échevine : _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ nathaliwohlart@bech.lu / 621 344 763

École et Maison Relais

Primaire Berbourg : _ _ _ _ _ 71 93 63-1
Maison Relais Rénert : _ _ _ _ _ 71 93 63-51
Synecosport : _ _ _ _ _ 71 93 63-817

Heures d'ouverture de l'administration communale
Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

Montag bis Donnerstag / lundi à jeudi

08.00-12.00 & 13.00-17.00 _ _ _ _ _

Freitag / vendredi

08.00-12.00 (nachmittags Schalter geschlossen/
après-midi fermé au public) _ _ _ _ _

Service technique

Ingénieur : _ _ _ _ _ technique@bech.lu / 790 168-23
Atelier : _ _ _ _ _ atelier@bech.lu / 790 672
Fax : _ _ _ _ _ 799 460
Service forestier : _ _ _ _ _ 247 56 -762 / 621 202 188

Urgences et services sociaux

Appel de secours : _ _ _ _ _ 112
Police-urgence : _ _ _ _ _ 113
Commissariat Echternach : _ _ _ _ _ 24472-1000
Centre d'intervention Grevenmacher : _ _ _ _ _ 4997-7500
Office social régional Beaufort : _ _ _ _ _ 26 87 60 54
Sécher doheem (téléalarme) : _ _ _ _ _ 26 32 66
Hëllef doheem : _ _ _ _ _ 72 73 88
Aide familiale : _ _ _ _ _ 40 49 49

4 besser mat de Leit ze kommunizéieren, hier Wësch a Besoinen ze verstoen a si mat an den Decisiounsprozess anzebannen.

Duerfir wäerte mir och am Ufank vum Joer als Schäfte-rot en Tour maache fir lech kennenzeléieren, lech nozelauschteren an Är Iddien, souwäit et méiglech ass, mat opzehuelen.

Ech freeë mech lech do ze gesinn an zéckt net mech oder meng Schäftekolleegen ze kontaktéieren. Mir hunn ëmmer een oppent Ouer.

Zum Schluss wëll ech awer och nach eng Kéier profitéiere fir dem Camille Merci ze soen. Hien huet eis Gemeng als Buergermeeschter mat vill Dignitéit an Äifer geleet. Op dës Aarbecht kënne mir elo opbauen. Villmools Merci Camille!

Ech wënschen lech all ganz besënnelech Feierdeeg an e gudde Rutsch an d'Jar 2024!

Jill

manière plus efficace avec les habitants, à comprendre leurs souhaits et leurs besoins, et à les impliquer davantage dans le processus décisionnel.

Nous prévoyons de débiter l'année par une tournée en tant que collègue échevinal afin de vous rencontrer, vous écouter et recueillir autant que possible vos idées.

Je suis impatiente de discuter avec vous et je vous encourage à me contacter, ainsi que mes collègues échevins. Nous sommes toujours à votre écoute.

En conclusion, je tiens à remercier une dernière fois Camille Kohn. Il a dirigé notre commune en tant que bourgmestre avec beaucoup dignité et dévouement. Nous pouvons maintenant bâtir sur son travail. Merci beaucoup, Camille !

Je vous souhaite d'agréables fêtes de fin d'année et une excellente année 2024 !

Jill

2024



Éischen Niklosmaart zu Hemstal



6 Der neue Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Bech

Vereidigung

Die ersten Tage im Juli waren geprägt von feierlichen Vereidigungszeremonien für die neuen lokalen Amtsträger in Luxemburg.

Am 4. Juli 2023 legten die neue Bürgermeisterin, Jill Goeres, sowie das Schöffenkollégium in Luxemburg-Stadt ihren Amtseid ab. Jill Goeres trat somit ihr Amt als Bürgermeisterin an, begleitet von Norbert Classen und Nathalie Wohlfart als Schöffin, die bei dieser Vereidigung ihr Engagement für die Verwaltung der Stadt und ihren Dienst an der Gemeinschaft betonten.

In Bech fanden am 5. und 6. Juli die Vereidigungen der Mitglieder des Gemeinderats statt. Emile Bohnenberger, Nicolas Schmit, Max Pesch, Laurent Fisch, Bibi Wintersdorf und Gilles Kartheiser wurden an aufeinanderfolgenden Tagen vereidigt. Diese neuen Ratsmitglieder verpflichteten sich dazu, die Interessen ihrer Gemeinde zu vertreten und zu dienen, und nahmen offiziell ihre Funktionen im Gemeinderat von Bech auf.



Jill Goeres
Bürgermeisterin /
bourgmestre

jillgoeres@bech.lu
T. +352 621 630 139



Norbert Classen
Schöffe / échevin

norbertclassen@bech.lu
T. +352 691 790 712



Nathalie Wohlfart
Schöffin / échevine

nathaliwohlfart@bech.lu
T. +352 621 344 763

7 Les nouveaux collège échevinal et conseil communal

Assermentation

Les premiers jours de juillet ont été marqués par les cérémonies solennelles d'assermentation des nouveaux élus municipaux au Luxembourg.

Le 4 juillet 2023, la nouvelle bourgmestre, Jill Goeres, et le collège échevinal ont prêté serment à Luxembourg-Ville. Jill Goeres a ainsi entamé son mandat de bourgmestre, accompagnée de Norbert Classen et Nathalie Wohlfart en tant qu'échevins, exprimant leur engagement à gérer la municipalité et à servir la communauté lors de cette prestation de serment.

À Bech, les 5 et 6 juillet ont été marqués par les assermentations des membres du conseil communal. Emile Bohnenberger, Nicolas Schmit, Max Pesch, Laurent Fisch, Bibi Wintersdorf et Gilles Kartheiser ont été assermentés durant ces journées consécutives. Ces nouveaux conseillers se sont engagés à représenter et à servir les intérêts de leur commune, entamant officiellement leurs fonctions au sein du conseil communal de Bech.



Gilles Kartheiser, Norbert Classen, Max Pesch, Bibi Wintersdorf, Laurent Fisch, Jill Goeres, Emile Bohnenberger, Nathalie Wohlfart, Nico Schmit
Der Schöffen- und Gemeinderat / Le collège échevinal et conseil communal

www.bech.lu

8

Gemeinderatssitzung vom 12. Juli 2023

Séance du conseil communal du 12 juillet 2023

Anwesend

Bürgermeisterin
Goeres Jill

Schöffen
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Räte
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser
Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Goeres Jill

Échevins
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Conseillers
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser
Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

In öffentlicher Sitzung

- Annahme eines Pachtvertrages
- Gutachten zum Klassierungsvorschlag des Kulturministeriums des Hauses gelegen in Bech, Konsdrëferstrooss 3
- Genehmigung einer Kolumbariumkonzession auf dem Friedhof in Bech
- Vereinssubsidien

In nicht öffentlicher Sitzung

- Bestimmung der Vertreter beim SYNECOSPORT
- Bestimmung des Vertreters beim SIGRE
- Bestimmung des Vertreters beim SIDEST
- Bestimmung des Vertreters beim SIAEE
- Bestimmung des Vertreters beim Natur- a Geopark Mëllerdall
- Bestimmung eines Kandidaten zur Vertretung beim SYVICOL
- Bestimmung eines Kandidaten zur Vertretung beim SICEC
- Bestimmung eines Kandidaten zur Vertretung beim SIGI
- Bestimmung des Vertreters beim Verwaltungsrat des Recyclingcenter Junglinster

Ordre du jour

En séance publique

- Approbation d'un contrat de bail
- Avis concernant la proposition de classement par le ministère de la culture de l'immeuble sis à Bech, 3, Konsdrëferstrooss
- Concession funéraire pour un caveau de columbarium au cimetière de Bech
- Subsides

A huis clos

- Désignation des délégués auprès du SYNECOSPORT
- Désignation du délégué auprès du SIGRE
- Désignation du délégué auprès du SIDEST
- Désignation du délégué auprès du SIAEE
- Désignation du délégué auprès du Parc Naturel Mëllerdall
- Désignation d'un candidat-délégué au comité du SYVICOL
- Désignation d'un candidat-délégué au comité du SICEC
- Désignation d'un candidat-délégué au comité du SIGI
- Désignation du délégué au comité de surveillance du centre de recyclage Junglinster

- Bestimmung des Vertreters im Verwaltungsrat des „Office régional de tourisme“
- Bestimmung eines Delegierten und Ersatz-delegierten im LAG LEADER Regioun Mëllerdall
- Bestimmung eines Delegierten im Verwaltungs-rat des CIGR Grevenmacher
- Bestimmung des Vertreters bei der Flusspartner-schaft Syr
- Bestimmung eines Vertreters beim „Mouvement pour l'égalité des chances“
- Bestimmung eines Vertreters im Verwaltungsrat des Club Senior an der Loupescht
- Bestimmung eines Vertreters bei der Über-wachungskommission des CIPA in Junglinster
- Bestimmung eines Vertreters bei Überwachungs-kommission des Hauptmann's Schloss in Berburg
- Bestimmung eines Vertreters in der Über-wachungskommission der regionalen Musik-schule Grevenmacher
- Bestimmung eines Delegierten und Ersatz-delegierten für den öffentlichen Transport
- Verteilung des zusätzlichen politischen Urlaubs

- Désignation du délégué au sein du conseil d'administration de l'Office régional de tourisme
- Désignation du délégué et d'un délégué suppléant au sein du groupe d'action locale LEADER Regioun Mëllerdall
- Désignation d'un représentant au conseil d'administration du CIGR Canton de Grevenmacher
- Désignation d'un représentant auprès du comité de rivière Syre
- Désignation du délégué auprès du Mouvement pour l'égalité des chances pour tous (MEC asbl)
- Désignation du délégué dans le comité de gérance du Club Senior « an der Loupescht »
- Désignation du délégué dans la Commission de surveillance du CIPA Junglinster
- Désignation du délégué dans la Commission de surveillance du « Hauptmann's Schloss » à Berbourg
- Désignation du délégué à la commission de surveillance de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher
- Désignation d'un délégué et d'un délégué suppléant aux transports publics
- Attribution du supplément de congé politique pour les délégués

In öffentlicher Sitzung

Gemäß Artikel 13 des Gemeindegesetzen wurde eine von Gemeinderatsmitglied Gilles Kartheiser einge-brachte Resolution für die Aufnahme und Publikation der öffentlichen Gemeinderatssitzungen als Punkt 5 zur Tagesordnung hinzugefügt.

Punkt 1

Einstimmig nahm der Gemeinderat den, mit Herrn Jason Barone wohnhaft in Hemstal, 1, am Duerf, ab-geschlossenen Pachtvertrag an. Herrn Barone wird ein Streifen (Fläche 0,34 Ar) neben seinem Haus, welcher als Stellplatz für den Wagen benutzt wird, für den Preis von 50 € jährlich verpachtet.

Punkt 2

Das Kulturministerium beabsichtigt das ehemalige Haus Alff gelegen in Bech, 3, Konsdrëferstrooss, als nationales Kulturgut zu klassieren, wozu der Gemeinderat, laut Gesetz vom 25. Februar 2022, sein Gutachten abgeben muss. Laut den Erklärungen der Bürgermeisterin wird dies auf Wunsch der Besitzerin der Immobilie vorge-schlagen. Der Gemeinderat hatte hierzu keine weiteren Bemerkungen und sprach sich einstimmig zugunsten einer zukünftigen Klassierung aus.

En séance publique

En application de l'article 13 de la loi communale, une résolution présentée par le conseiller Gilles Kartheiser relative à l'enregistrement et la publication des réunions publiques du conseil communal fût portée au point 5 de l'ordre du jour.

Point 1

Le conseil communal a adopté à l'unanimité des voix le contrat de bail conclu avec Monsieur Jason Barone pour la parcelle d'une contenance de 0,34 ares, située à côté de sa maison à Hemstal, 1, am Duerf, utilisée en tant que place de stationnement. Le prix de location a été fixé à 50 € par an.

Point 2

Le ministère de la Culture propose le classement comme patrimoine culturel national de l'immeuble sis à Bech, 3, Konsdrëferstrooss. En vertu des dispositions de la loi du 25 février 2022, l'avis du conseil communal est requis à ce propos. Selon les explications de la bourgmestre, ce classement a été sollicité par la propriétaire elle-même. Le conseil communal s'est prononcé à l'unanimité des voix en faveur du classement.

10

Punkt 3

Einer Familie aus Bech wurde eine 30jährige Konzession für ein Kolumbariumgrab auf dem Friedhof in Bech gewährt.

Punkt 4

Vereinssubsidien

Einstimmig gab der Gemeinderat folgenden Subventions-gesuchen statt:

- Bei der Organisation der alljährlichen IVV Wanderung in Bech, am Sonntag den 23. Juli 2023, übernimmt die Gemeinde wieder die Schirmherrschaft und der organisierende Verein Micky Mais Gemeng Bech erhält eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2.500 €.
- Für die diesjährige Organisation eines Musiklehrganges für junge Musikanten erhält das „Orchestre des Jeunes de l’Est“ eine Unterstützung in Höhe von 700 €.
- Zu Anfang der ausgelaufenen Saison hatte der lokale Tischtennisverein neue Uniformen und Jogging-anzüge im Wert von 2.550,52 € erworben. Da der Dësch-Tennis Bech ein förderierter Verein ist, welcher die Gemeinde auf nationaler Ebene vertritt, entschied der Gemeinderat die Hälfte dieser Kosten, demnach 1.275,26 €, zu übernehmen.
- Bei der Verteilung der jährlichen Vereinssubsidien anlässlich der letzten Gemeinderatssitzung am 10. Mai 2023 verzichtete der KonschtBecher auf das seinige, weil zu dem Zeitpunkt noch keine General-versammlung stattgefunden hatte. Diese hat nun am 25. Mai 2023 stattgefunden und der Finanz- und Tätigkeitsbericht wurde vorgelegt, sodass dem Verein nun sein alljährliches Subsidium von 500 € zuge-standen wurde.

Punkt 5

Einstimmig wurde der Vorschlag des Schöffenrats für die Vertagung der Entscheidung über die zukünftige Aufnahme und Publikation einer Audiodatei der öffent-lichen Gemeinderatssitzungen vom Gemeinderat ange-nommen. In der Zwischenzeit wird sich der Schöffenrat über die notwendigen technischen und informatischen Voraussetzungen hierfür erkundigen.

In nicht öffentlicher Sitzung

Punkte 5 bis 23

Folgende Vertreter wurden ernannt:

- SYNECOSPORT: Jill Goeres, Nathalie Wohlfart, Max Pesch, Nico Schmit
- SIGRE: Norbert Classen
- SIDEST: Norbert Classen
- SIAEE: Nico Schmit
- Natur- a Geopark Möllerdall: Jill Goeres
- SYVICOL: Jill Goeres
- SICEC (Crématoire Hamm): Emile Bohnenberger
- SIGI: Bibi Wintersdorf
- Recyclingcenter Junglinster: Jill Goeres
- Office régional de tourisme Mullerthal-ORT: Nathalie Wohlfart
- LEADER Regioun Möllerdall: Nathalie Wohlfart (Delegierte) und Emile Bohnenberger (Ersatz)
- CIGR Canton Grevenmacher: Emile Bohnenberger
- Flusspartnerschaft Syr: Norbert Classen

Point 3

Une concession funéraire d’une durée de 30 ans pour un caveau de columbarium au cimetière de Bech fût accordée à une famille locale.

Point 4

Subventions aux associations

A l’unanimité des voix, les subventions suivantes furent accordées par le conseil communal :

- A l’instar des années précédentes, la commune de Bech reprend de nouveau le patronage de la marche internationale IVV à Bech et accorde un soutien financier de 2.500 € à l’association organisatrice Micky Mais Gemeng Bech.
- Pour l’organisation d’un stage musical pour jeunes, l’Orchestre des Jeunes de l’Est obtient un subside au montant de 700 €.
- En début de saison 2022/2023, le club local de tennis de table avait acquis de nouvelles tenues pour un mon-tant de 2.550,52 €. Etant donné que le « Dësch-Tennis Bech » est un club fédéré qui représente la commune au niveau national, le conseil communal a décidé de prendre à charge la moitié de ces coûts, voire 1.275,26 €.
- A l’occasion de l’allocation des subsides aux asso-ciations locales lors de la dernière séance du conseil communal en date du 10 mai 2023, l’association KonschtBecher avait renoncé au sien, car à ce moment donné l’assemblée générale annuelle du club ne s’était pas encore tenue. Celle-ci a maintenant eu lieu le 25 mai 2023 et le rapport financier et d’activités a été présenté, de sorte que le subside annuel de 500 € fût alloué à l’association.

Point 5

La proposition du collège échevinal de reporter la déci-sion sur l’enregistrement et la publication des réunions publiques du conseil communal à une séance ultérieure fût supportée par tous les membres du conseil. Entre-temps le collège échevinal prendra les renseignements nécessaires sur les exigences et possibilités techniques et informatiques d’un tel enregistrement.

A huis clos

Points 5 à 23

Les représentants suivants ont été désignés :

- SYNECOSPORT : Jill Goeres, Nathalie Wohlfart, Max PESCH, Nico Schmit
- SIGRE : Norbert Classen
- SIDEST : Norbert Classen
- SIAEE : Nico Schmit
- Natur- a Geopark Möllerdall : Jill Goeres
- SYVICOL : Jill Goeres
- SICEC (Crématoire Hamm) : Emile Bohnenberger
- SIGI : Bibi Wintersdorf
- Centre de recyclage Junglinster : Jill Goeres
- Office régional de tourisme Mullerthal-ORT : Nathalie Wohlfart
- LEADER Regioun Möllerdall : Nathalie Wohlfart (délé-guée) et Emile Bohnenberger (délégué suppléant)
- CIGR Canton Grevenmacher : Emile Bohnenberger
- Partenariat de cours d’eau Syre : Norbert Classen

- Mouvement pour l’égalité des chances pour tous (MEC asbl): Bibi Wintersdorf
- Club Senior „an der Loupescht“: Gilles Kartheiser
- CIPA Junglinster: Emile Bohnenberger
- Haaptmann’s Schloss Berbuerg: Emile Bohnenberger
- Regionale Musikschule Grevenmacher: Emile Bohnenberger
- Öffentlicher Transport: Max Pesch (Delegierter) und Gilles Kartheiser (Ersatz)

Punkt 24

Laut den gesetzlichen Bestimmungen kann der Ge-meinderat maximal 9 Stunden wöchentlich politischen Urlaub an die Vertreter in den diversen Gemeindesyndi-katen und Organisationen verteilen. Einstimmig einigte sich der Gemeinderat darauf den zusätzlichen politischen Urlaub wie folgt zu verteilen:

Jill Goeres, Bürgermeisterin:	4 Stunden
Nathalie Wohlfart, Schöffin:	3 Stunden
Emile Bohnenberger, Gemeinderat:	2 Stunden

- Mouvement pour l’égalité des chances pour tous (MEC asbl) : Bibi Wintersdorf
- Club Senior « an der Loupescht » : Gilles Kartheiser
- CIPA Junglinster : Emile Bohnenberger
- Haaptmann’s Schloss Berbuerg : Emile Bohnenberger
- Ecole de musique régionale Grevenmacher : Emile Bohnenberger
- Transports publicst : Max Pesch (délégué) et Gilles Kartheiser (délégué suppléant)

Point 24

En applications des dispositions légales, le conseil communal peut attribuer au maximum un droit à un supplément de congé politique de 9 heures par semaine à un ou plusieurs délégués dans les syndicats ou autres organes et établissements. A l’unanimité des voix, le conseil communal décidait d’attribuer le supplément de congé politique comme suit :

Jill Goeres, bourgmestre :	4 heures
Nathalie Wohlfart, échevine :	3 heures
Emile Bohnenberger, conseiller :	2 heures

11

12

Gemeinderatssitzung vom 27. September 2023

Séance du conseil communal du 27 septembre 2023

Anwesend

Bürgermeisterin
Goeres Jill

Schöffen
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Räte
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser
Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Goeres Jill

Échevins
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Conseillers
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser
Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

In öffentlicher Sitzung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Entscheidung über die Schaffung von Gemeindekommissionen
3. Entscheidung zur Resolution betreffend die Aufnahme und Publikation der öffentlichen Gemeinderatssitzungen
4. Genehmigung eines Pachtvertrages für das Aufstellen eines Containers auf dem Grundstück hinter dem Wasserturm in Altrier
5. Genehmigung einer Vereinbarung mit Herrn Lenertz Paul betreffend den Kauf von öffentlichem Wegegelande entlang des CR129 in Zittig
6. Genehmigung eines Zusatzkredites für die Infrastrukturarbeiten in der Ortschaft Hersberg
7. Genehmigung eines zusätzlichen Kredites für die Studien im Rahmen des Projektes „Wandpark Möllerdall“
8. Genehmigung von sonstigen Zusatzkrediten im außerordentlichen Haushalt
9. Kreditanpassungen im ordentlichen Haushalt
10. Entscheidung über die Inanspruchnahme eines Vorkaufsrechtes
11. Genehmigung eines Einteilungsplanes in Altrier

Ordre du jour

En séance publique

1. Signature des délibérations de la dernière séance
2. Décision sur la création de commissions communales
3. Décision sur la résolution concernant l'enregistrement et la publication des séances publiques du conseil communal
4. Approbation d'un contrat de location pour la mise en place d'un container sur le terrain situé derrière le château d'eau à Altrier
5. Approbation d'une convention avec Monsieur Lenertz Paul concernant l'achat d'un terrain de chemin public le long du CR129 à Zittig
6. Approbation d'un crédit supplémentaire pour les travaux d'infrastructure dans la localité de Hersberg
7. Approbation d'un crédit supplémentaire pour les études dans le cadre du projet « Wandpark Möllerdall ».
8. Approbation d'autres crédits supplémentaires dans le budget extraordinaire
9. Ajustements de crédits dans le budget ordinaire
10. Décision de faire usage d'un droit de préemption
11. Approbation d'un plan de lotissement à Altrier
12. Approbation d'une concession de columbarium dans le cimetière de Hemstal

12. Genehmigung einer Kolumbariumkonzession auf dem Friedhof in Hemstal
13. Fragen der Gemeinderatsmitglieder und der Bürger

In nicht öffentlicher Sitzung

14. Ernennung eines neuen Vertreters beim regionalen Sozialamt in Befort
15. Vorschlag eines Kandidaten zur Vertretung im Verwaltungsrat des CGDIS
16. Bestimmung der Kandidaten zur Vertretung in der regionalen Mietkommission des Kantons Echternach

13. Questions des membres du conseil communal et des citoyens

A huis clos

14. Nomination d'un nouveau représentant auprès du service social régional de Beaufort
15. Désignation d'un candidat pour la représentation au sein du conseil d'administration du CGDIS
16. Désignation de candidats pour la représentation à la commission régionale des loyers du canton d'Echternach

In öffentlicher Sitzung

Punkt 2

Einstimmig beschloss der Gemeinderat die Schaffung folgender beratender Kommissionen:

- Commission du vivre-ensemble interculturel – « Kommissioun vum Zesummeliewen »
- Kultur- und Tourismuskommission
- Nachhaltigkeitskommission
- Sport- und Freizeitkommission

Mit sieben Stimmen bei zwei Enthaltungen (Classen und Schmit), wurde ebenfalls die Schaffung einer Mobilitäts- und Verkehrskommission beschlossen.

Punkt 3

Anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 12. Juli 2023 hatte Gemeinderatsmitglied Gilles Kartheiser eine Resolution eingereicht für die zukünftige Aufnahme und Publikation einer Audiodatei der öffentlichen Gemeinderatssitzungen. Laut den in der Zwischenzeit vom Schöffenrat eingenommenen Informationen ist hierfür ein beachtlicher technischer Aufwand notwendig. Außerdem wurde festgestellt, dass mit Ausnahme der Stadt Echternach, keine Ostgemeinde Audio- oder Videopublikationen der Gemeinderatssitzungen veröffentlicht. Daher schlug der Schöffenrat vor, in Zukunft die Gemeinderatsberichte innerhalb eines Monats nach dem Sitzungsdatum auf der Internetseite zu veröffentlichen, und stattdessen auf eine Aufzeichnung zu verzichten. Mit fünf Stimmen, zwei Enthaltungen (Fisch und Pesch) und zwei Gegenstimmen (Kartheiser und Wintersdorf) wurde dieser Vorschlag vom Gemeinderat angenommen.

Punkt 4

Anstelle des Containers des landwirtschaftlichen Instituts IBLA, beabsichtigt Herr Jeff Weydert einen als Dorfladen eingerichteten Container hinter dem Wasserturm in Altrier aufzurichten. Der jährliche Pachtbetrag beläuft sich auf 600 €. Der entsprechende Pachtvertrag wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern bewilligt.

En séance publique

Point 2

A l'unanimité, le conseil communal a décidé la création des commissions consultatives suivantes :

- Commission du vivre-ensemble interculturel – « Kommissioun vum Zesummeliewen »
- Commission de la culture et du tourisme
- Commission du développement durable
- Commission des sports et des loisirs

Avec sept voix et deux abstentions (Classen et Schmit), il a également été décidé de créer une commission de la mobilité et des transports.

Point 3

Lors de la séance du conseil communal du 12 juillet 2023, le conseiller communal Gilles Kartheiser avait déposé une résolution pour l'enregistrement et la publication futurs d'un fichier audio des séances publiques du conseil communal. Selon les informations recueillies entre-temps par le collège échevinal, un effort technique considérable est nécessaire à cet effet. En outre, il a été constaté qu'à l'exception de la ville d'Echternach, aucune commune de l'Est ne publie des publications audio ou vidéo des séances du conseil communal. C'est pourquoi le collège échevinal a proposé de publier à l'avenir les comptes rendus des conseils communaux sur le site Internet de la commune dans un délai d'un mois après la date de la séance et de renoncer à la place à un enregistrement. Avec cinq voix, deux abstentions (Fisch et Pesch) et deux voix contre (Kartheiser et Wintersdorf), cette proposition a été acceptée par le conseil communal.

Point 4

En lieu et place du conteneur de l'institut agricole IBLA, Monsieur Jeff Weydert a l'intention d'installer un conteneur aménagé en magasin de village derrière le château d'eau à Altrier. Le montant annuel du bail s'élève à 600 €. Le contrat de bail correspondant est approuvé par tous les membres du conseil communal.

14

Punkt 5

Anlässlich der Strassenerneuerung des CR 129 in Zittig wurden von der Strassenbauverwaltung einige Grundstücksanpassungen vorgenommen. Laut dem entsprechenden Aufmaß wird auf der ganzen Länge der Straße Wegegelande mit einer Fläche von insgesamt 1,00 Ar von Herrn Lenertz Paul in Anspruch genommen. Die entsprechende finanzielle Entschädigung beläuft sich auf insgesamt 700 €. Die diesbezügliche Kaufvereinbarung fand die Zustimmung aller Gemeinderatsmitglieder.

Punkte 6-8

Bei der Ausführung einiger Projekte oder verschiedener Anschaffungen fielen unvorhergesehene Mehrkosten an. Einstimmig entschied der Gemeinderat folgende Haushaltskredite anzupassen:

- Infrastrukturarbeiten in der Ortschaft Hersberg: 93.038,12 €
- Naturpark Müllerthal – Beteiligung am Windpark Müllerthal: 10.000,00 €
- Anschaffung eines neuen Wagens für den technischen Dienst: 40.000,00 €
- Installation von Sanitäranlagen auf der Becher Gare: 70.000,00 €
- Verlegen neuer Wasser- und Kanalisationsrohre in der Straße „in der Gruecht“ in Rippig: 50.000,00 €
- Umbau der Zentralheizung in Altrier: 37.608,56 €
- Ankauf einer mobilen Spülmaschine für Veranstaltungen: 782,44 €
- Reparatur und Erneuerung von Straßenbelägen: 20.000,00 €

Punkt 9

Im Laufe des Jahres erwiesen sich einige laufende Haushaltsposten als unzureichend. Die entsprechenden Anpassungen wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Punkt 10

Der Gemeinderat entschied auf sein Vorkaufsrecht für ein Grundstück gelegen in Graulinster, eingetragen im Kataster unter der Nummer 72, zu verzichten.

Punkt 11

Ein Einteilungsplan eines Grundstücks gelegen in Altrier, op der Schanz, eingetragen im Kataster unter der Nummer 17/2360, welches in 4 Baulose eingeteilt wird, wurde mit allen Stimmen angenommen.

Punkt 12

Einer Familie aus Hemstal wurde eine Konzession für eine Dauer von 30 Jahren für ein Kolumbariumgrab auf dem Friedhof in Hemstal gewährt.

Punkt 13

Fragen der Gemeinderatsmitglieder und der Bürger
Rat Max Pesch erkundigte sich nach der Schöffentratsklärung. Schöffin Nathalie Wohlfart erklärte, dass drei Bürgerversammlungen vorgesehen werden und die Schöffentratsklärung dann anhand eigener Ideen und mit den aus den Bürgerversammlungen erlangten Kenntnissen verfasst würde.

Point 5

A l'occasion de la réfection et du redressement de la route du CR 129 à Zittig, l'administration des Ponts et Chaussées a effectué une levée des emprises de rue. Selon le métré correspondant, un terrain d'une superficie totale de 1,00 ares est cédé par M. Lenertz sur toute la longueur de la route, d'une surface totale de 1,00 ares. L'indemnisation financière correspondante s'élève à un total de 700 €. La convention d'achat y relative a été approuvée par tous les membres du conseil communal.

Points 6-8

Des frais supplémentaires imprévus ont été occasionnés lors de l'exécution de certains projets ou de diverses acquisitions. Le conseil communal a décidé à l'unanimité d'adapter les crédits budgétaires suivants :

- Travaux d'infrastructure dans la localité de Hersberg : 93.038,12 €.
- Parc naturel du Mullerthal – participation au parc éolien du Mullerthal : 10.000,00 €.
- Achat d'une nouvelle voiture pour le service technique : 40.000,00 €.
- Aménagement d'installations sanitaires à la Becher Gare : 70.000,00 €.
- Pose de nouveaux tuyaux d'eau et de canalisation dans la rue « an der Gruecht » à Rippig : 50.000,00 €.
- Transformation du chauffage central à Altrier : 37.608,56 €.
- Achat d'un lave-vaisselle mobile pour les manifestations : 782,44 €.
- Réparation et réfection de la voirie vicinale : 20.000,00 €.

Point 9

Au cours de l'année, certains postes budgétaires courants se sont avérés insuffisants. Les ajustements correspondants ont été adoptés à l'unanimité par le conseil communal.

Point 10

Le conseil communal a décidé de renoncer à son droit de préemption sur un terrain situé à Graulinster, inscrit au cadastre sous le numéro 72.

Point 11

Un plan de morcellement d'un terrain situé à Altrier, op der Schanz, inscrit au cadastre sous le numéro 17/2360, qui sera divisé en 4 lots de construction, a été approuvé avec toutes les voix.

Point 12

Une concession funéraire pour une durée de 30 ans a été accordée à une famille de Hemstal pour un caveau de columbarium au cimetière de Hemstal.

Point 13

Questions des membres du conseil communal et des citoyens
Le conseiller Max Pesch s'est enquis de la déclaration du conseil échevinal. L'échevine Nathalie Wohlfart a expliqué que trois réunions de citoyens seraient prévues et que la déclaration du conseil échevinal serait ensuite rédigée avec les idées propres et les connaissances acquises lors des réunions de citoyens.

Rat Gilles Kartheiser wollte wissen, wie die zukünftigen Personalplanungen des Schöffentrates aussehen. Bürgermeisterin Jill Goeres informierte den Gemeinderat, dass kurzfristig eine zusätzliche Stelle im technischen Dienst geschaffen würde und dann mittelfristig ebenfalls eine zusätzliche Person in der Verwaltung eingestellt werden soll.

In nicht öffentlicher Sitzung

Punkt 14

Für den vakanten Posten des Vertreters beim regionalen Sozialamt in Befort lagen keine Kandidaturen vor, sodass ein neuer Aufruf erfolgen muss.

Punkt 15

Nach geheimer Wahl entschied der Gemeinderat einstimmig Herrn Mathis Ast, Schöffe der Gemeinde Wormeldingen, als Vertreter im Verwaltungsrat des CGDIS vorzuschlagen.

Punkt 16

In seiner Eigenschaft als Vermieter stellte Herr Norbert Classen seine Kandidatur für die entsprechende Vertretung in der regionalen Mietkommission des Kantons Echternach.

Le conseiller Gilles Kartheiser a voulu savoir comment se présentait le planning du personnel à l'avenir, étant donné que les effectifs sont assez limités, tant au niveau du service technique que de l'administration. La bourgmestre Jill Goeres a informé le conseil communal qu'un poste supplémentaire sera créé à court terme au service technique et qu'une personne supplémentaire sera également recrutée à moyen terme au sein de l'administration.

A huis clos

Point 14

Aucune candidature n'a été déposée pour le poste vacant de représentant auprès de l'office social régional à Befort, de sorte qu'un nouvel appel doit être lancé.

Point 15

Au scrutin secret, le conseil communal a décidé à l'unanimité de proposer Monsieur Mathis Ast, échevin de la commune de Wormeldange, comme représentant au conseil d'administration du CGDIS.

Point 16

En tant que bailleur, Norbert Classen a présenté sa candidature pour la représentation correspondante au sein de la commission régionale des loyers du canton d'Echternach.

15

Gemeinderatssitzung vom 25. Oktober 2023

Séance du conseil communal du 25 octobre 2023

Anwesend

Bürgermeisterin
Goeres Jill

Schöffen
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Räte
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser
Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Goeres Jill

Échevins
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Conseillers
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser
Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

In öffentlicher Sitzung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Schaffung eines zusätzlichen Postens beim technischen Dienst
3. Anpassung des Tarifes für das Essen auf Rädern
4. Festsetzung der Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2024
5. Genehmigung einer notariellen Urkunde für den Ankauf von zwei Waldparzellen
6. Annahme verschiedener Abrechnungen
7. Entscheidung über den Beitritt der Gemeinde zum Netzwerk „Mayors for peace“
8. Subventionsgesuche
9. Fragen der Gemeinderatsmitglieder und der Bürger

In nicht öffentlicher Sitzung

10. Besetzung der Gemeindekommissionen
11. Ernennung eines neuen Vertreters beim regionalen Sozialamt in Befort

Ordre du jour

En séance publique

1. Signature des délibérations de la dernière séance
2. Création d'un poste supplémentaire au service technique
3. Adaptation du tarif pour le repas sur roues
4. Fixation des taux de la taxe foncière et de la taxe professionnelle de l'année 2024
5. Approbation d'un acte notarié pour l'achat de deux parcelles de forêt
6. Adoption de divers décomptes
7. Décision concernant l'adhésion de la commune au réseau « Mayors for peace ».
8. Demandes de subventions
9. Questions des membres du conseil communal et des citoyens

A huis clos

10. Composition des commissions communales
11. Nomination d'un nouveau représentant auprès du conseil d'administration de l'office social régional Beaufort

En séance publique

Point 1

Les délibérations de la dernière séance du conseil communal ont toutes été adoptées à l'unanimité par les membres du conseil communal.

Point 2

Le contremaître du service technique, Manfred Maas, a l'intention de faire valoir son droit à la retraite à partir de début 2025. C'est pourquoi le collège échevinal souhaite préparer la transition et engager le plus rapidement possible un nouveau collaborateur qui pourra déjà se former pendant plusieurs mois. Il est prévu de recruter à nouveau un collaborateur dans la carrière d'artisan, le profil exact restant à définir. Le conseil communal a décidé à l'unanimité de créer un poste supplémentaire au service technique de la commune. Après le départ à la retraite de Monsieur Maas, le poste supplémentaire sera à nouveau supprimé.

Point 3

La dernière adaptation du prix des repas sur roues remonte à 2010. Depuis, le prestataire de services Servior a procédé à de nombreuses augmentations de prix, notamment en raison des tranches d'indexation tombées depuis. Aujourd'hui, le prix de revient pour la commune s'élève à 18,76 € par repas. Conformément aux dispositions légales, il doit y avoir une équivalence entre les tarifs de la commune et le prix de revient en cas d'adaptation des prix. Le collège échevinal a donc proposé de fixer le tarif du repas sur roues à 18,00 € à partir du 01.01.2024, tout en sachant qu'il s'agit d'une augmentation de prix importante pour les bénéficiaires de ce service. Cette proposition a été adoptée par le conseil communal avec cinq voix et quatre abstentions (Fisch, Kartheiser, Pesch, Wintersdorf). Après l'obtention de l'autorisation requise de la part du Ministère de l'Intérieur, tous les bénéficiaires actuels du service de repas sur roues seront informés par écrit de cette décision.

Point 4

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de maintenir les taux d'imposition pour les impôts foncier et commercial pour l'année 2024 à 300 %.

Point 5

Le conseil a adopté à l'unanimité un acte notarié aux termes duquel la commune achète de la famille Knepper deux parcelles de forêt situées à Hersberg, inscrites au cadastre sous les numéros 87/998 et 87/1245, d'une superficie de 37 ares, pour le prix de 5.000 €, ceci en vue d'agrandir la forêt communale adjacente.

Point 6

Divers décomptes de projets achevés ces dernières années ont été approuvés à l'unanimité des voix par le conseil communal.

Point 7

La proposition du membre du conseil communal Max Pesch d'adhérer au mouvement « Mayors for peace » n'a pas reçu l'approbation générale des membres du

In öffentlicher Sitzung

Punkt 1

Die Beschlussfassungen aus der letzten Gemeinderatssitzung wurden einstimmig von den Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

Punkt 2

Der Vorarbeiter des technischen Dienstes, Manfred Maas, beabsichtigt ab Anfang 2025 seinen Rentenanspruch geltend zu machen. Daher möchte der Schöffenrat den Übergang vorbereiten und nun schnellstmöglich einen neuen Mitarbeiter einzustellen, welcher sich dann schon vorbereitend einarbeiten kann. Es ist vorgesehen erneut einen Mitarbeiter in der Handwerkerlaufbahn einzustellen, das genaue Profil bleibt noch zu definieren. Einstimmig beschloss der Gemeinderat die vorübergehende Schaffung eines zusätzlichen Postens beim technischen Dienst der Gemeinde bis zum Renteneintritt von Herrn Maas.

Punkt 3

Die letzte Anpassung des Preises für das Essen auf Rädern stammt aus dem Jahr 2010, wo der Tarif für den Kunden seitens der Gemeinde auf 10 € angehoben wurde. Seitdem gab es etliche Preissteigerungen seitens des Dienstleisters Servior, dies unter anderem wegen den seitdem angefallenen Indextranchen. Mittlerweile beläuft sich der Gestehungspreis für die Gemeinde auf 18,76 € pro Mahlzeit. Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen müssen bei Preisanpassungen eine Gleichwertigkeit zwischen den Tarifen der Gemeinde und dem Gestehungspreis bestehen. Der Schöffenrat schlug daher vor den Tarif für das Essen auf Rädern ab dem 01.01.2024 auf 18.00 € festzulegen, wohlwissend dass es sich hierbei um eine erhebliche Preissteigerung für die Bezieher dieses Dienstes handelt. Dieser Vorschlag wurde mit fünf Stimmen bei vier Enthaltungen (Fisch, Kartheiser, Pesch, Wintersdorf) vom Gemeinderat angenommen. Nach Erhalt der erforderlichen Genehmigung seitens des Innenministeriums, werden alle aktuellen Bezieher des Essens auf Rädern schriftlich über diese Entscheidung informiert.

Punkt 4

Einstimmig beschloss der Gemeinderat die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2024 auf jeweils 300% zu belassen.

Punkt 5

Einstimmig nahm der Gemeinderat die notarielle Urkunde an, laut welcher die Gemeinde zwei Waldparzellen gelegen in Hersberg, eingetragen im Kataster unter den Nummern 87/998 und 87/1245, Fläche 37 Ar, zum Preis von 5.000 € von Familie Knepper, zur Erweiterung des Gemeindewaldes kauft.

Punkt 6

Verschiedene Abrechnungen von Projekten, welche in den letzten Jahren abgeschlossen wurden, fanden die einstimmige Zustimmung des Gemeinderates.

Punkt 7

Der Vorschlag von Gemeinderatsmitglied Max Pesch der Bewegung „Mayors for peace“ fand keine allgemeine

18 Zustimmung bei den Gemeinderatsmitgliedern. Nach kontroversen Diskussionen wurde mit fünf Stimmen bei vier Gegenstimmen (Fisch, Kartheiser, Pesch und Wintersdorf) entschieden auf einen Beitritt zu verzichten.

Punkt 8
Subventionsgesuche

Am 26. März 2023 hatte der Fahrradklub ACC Contern zusammen mit dem Dësch-Tennis Bech sein traditionelles Radrennen abgehalten. Wie in der Vergangenheit auch, sprach der Gemeinderat dem Fahrradklub einstimmig eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2.500 € zu.

Nachdem die Vereinigung „Eng nei Uergel fir d’Becher Kierch asbl“ am 28. Juni 2023 seine Generalversammlung abgehalten hatte, wurde der Gemeinde ein Aktivitäts- und Finanzbericht vorgelegt, mit der Bitte eine jährliche finanzielle Unterstützung zu erhalten. In Angleichung an die anderen lokalen Vereine, wurde ein Subsid in Höhe von 500 € zugestanden.

Wie in der Vergangenheit bereits, erhalten die „Jugendpompjeeën Gemeng Konsdrëf“ eine finanzielle Unterstützung von 250 € für die Organisation eines Jugendcamps.

Für die Festlichkeiten zum 75.-jährigen Bestehen, wird dem Organisationsvorstand des FC Berdenia Berbourg eine außerordentliche finanzielle Unterstützung von 500 € zugestanden.

Aktuell sind 23 Jugendspieler aus der Gemeinde Bech beim FC Berdenia Berburg aktiv. Um die Jugendarbeit in den Sportvereinen zu unterstützen, entschied der Gemeinderat prinzipiell eine Subvention in Höhe von 100 € pro Jugendspieler zu gewähren, unabhängig von dem Standort des Vereines. Somit erhält der FC Berdenia Berbourg den Betrag von 2.300 €.

Des Weiteren wurden folgende verschiedene Subventionsgesuche wurden zurückbehalten:

- UP_FONDATION: 100 €
- Stroossenengelen: 100 €
- Fleegestatioun fir wëll Déieren: 100 €
- Fondation APEMH: 100 €
- Fleegeelteren Lëtzebuerg: 100 €

Punkt 9
Fragen an den Schöffenrat

Bei den Umbauarbeiten am Centre culturel Hanner Bra kommt es zu einer verstärkten Verschmutzung im Hauptsaal. Rat Nico Schmit wollte daher wissen, ob eine zusätzliche wöchentliche Reinigung vorgesehen sei. Bürgermeisterin Jill Goeres konnte bestätigen, dass die Putzfirma schon beauftragt wurde, am Freitag eine zusätzliche wöchentliche Reinigung vorzunehmen.

Gemeinderat Emile Bohnenberger erkundigte sich beim Schöffenrat nach dem aktuellen Stand der Planung einer neuen Kläranlage in Bech. Bürgermeisterin Jill Goeres verweist auf ein bevorstehendes Treffen des Schöfferrates mit dem Abwassersyndikat Sidest und kündigt an

conseil communal. Après des discussions controversées, il a été décidé de renoncer à une adhésion par cinq voix et quatre voix contre (Fisch, Kartheiser, Pesch et Wintersdorf).

Point 8
Demandes de subventions

Le 26 mars 2023, le club cycliste ACC Contern et le Dësch-Tennis Bech ont organisé leur traditionnelle course cycliste à Bech. Comme par le passé, le conseil communal a accordé à l’unanimité des voix un soutien financier de 2.500 € au club cycliste.

Après que l’association « Eng nei Uergel fir d’Becher Kierch asbl » ait tenu son assemblée générale le 28 juin 2023, un rapport d’activités et financier a été présenté à la commune, avec la demande d’obtenir une aide financière annuelle. A l’instar des autres associations locales, un subside de 500 € a été accordé.

Comme par le passé, les « Jugendpompjeeën Gemeng Konsdrëf » reçoivent une aide financière de 250 € pour l’organisation d’un camp pour jeunes.

Pour les festivités du 75^e anniversaire, un soutien financier exceptionnel de 500 € est accordé au comité d’organisation du FC Berdenia Berbourg.

Actuellement, 23 jeunes joueurs de la commune de Bech sont actifs au sein du FC Berdenia Berbourg. Afin de soutenir le travail des jeunes dans les clubs, le conseil communal a décidé d’octroyer une subvention de principe de 100 € par jeune joueur. Ainsi, le FC Berdenia Berbourg reçoit le montant de 2.300 €.

Les différentes demandes de subventions suivantes ont été retenues :

- UP_FONDATION : 100 €
- Stroossenengelen : 100 €
- Fleegestatioun fir wëll Déieren : 100 €
- Fondation APEMH : 100 €
- Fleegeelteren Lëtzebuerg : 100 €

Point 9
Questions posées au collège des bourgmestre et échevins

Les travaux de transformation du Centre culturel Hanner Bra entraînent une augmentation de poussière dans la salle principale. Le conseiller Nico Schmit voulait donc savoir si un nettoyage hebdomadaire supplémentaire était prévu. La bourgmestre Jill Goeres a pu confirmer que l’entreprise de nettoyage a déjà été chargée d’effectuer un nettoyage hebdomadaire supplémentaire le vendredi.

Le conseiller communal Emile Bohnenberger s’est enquis auprès du collège échevinal de l’état actuel de la planification d’une nouvelle station d’épuration à Bech. La bourgmestre Jill Goeres fait référence à une prochaine réunion du conseil échevinal avec le syndicat d’assainissement Sidest et annonce qu’elle informera le conseil communal dès qu’elle disposera de nouvelles informations sur l’avancement de la planification de la nouvelle station d’épuration.

den Gemeinderat zu informieren, sobald neue Informationen zu dem Fortgang der Planung der neuen Kläranlage vorliegen.

Gemeinderatsmitglied Gilles Kartheiser wollte wissen, wann die Schöfferratserklärung veröffentlicht wird. Der Schöfferrat teilte mit, dass beabsichtigt ist Anfang 2024 drei Bürgerversammlungen abzuhalten. Aus den dort gewonnenen Erkenntnissen und anhand der eigenen Ideen wird dann die Schöfferratserklärung aufgestellt und veröffentlicht.

In nicht öffentlicher Sitzung

Punkt 10
Einstimmig wurde die Besetzung der verschiedenen Gemeindekommissionen wurde wie folgt festgelegt:

Commission du vivre-ensemble culturel – Kommissioun vum Zesummeliewen

Mitglieder:

- Holger Bracker
- Rafael Fernandes
- Laurent Fisch
- Anne Lucius
- Maurizio Maffei
- Eldin Marusic
- Max Pesch
- Laurent Seil
- Stefan Schroeder
- Anne de Wijnsberge
- Bibi Wintersdorf

Kultur- a Tourismuskommissioun

Mitglieder:

- Gaby Biewer
- Laurence Closener
- Gilles Kartheiser
- Laurent Seil
- Viviane Thoss
- Steve Wiltzius
- Bibi Wintersdorf

Nohaltegkeetskommissioun

Mitglieder

- Holger Bracker
- Philippe Calmes
- David Demuth
- Rafael Fernandes
- Laurent Fisch
- Pierre Johanns
- Franky Kleis
- Maurizio Maffei
- Max Pesch
- Marc Prommenschenkel
- Laurent Seil
- Marc Weides

Sport- a Fräizäitkommissioun

Mitglieder:

- Christelle Charpentier Balladon
- David Demuth
- Pierre Johanns

Le conseiller communal Gilles Kartheiser voulait savoir quand la déclaration du conseil échevinal serait publiée. Le conseil échevinal a indiqué qu’il est prévu d’organiser trois réunions de citoyens début 2024. La déclaration du conseil échevinal sera ensuite établie et publiée sur la base des informations qui y seront recueillies et de ses propres idées.

A huis clos

Point 10
A l’unanimité des voix, la composition des différentes commissions communales a été fixée comme suit à l’unanimité :

Commission du vivre-ensemble culturel – Kommissioun vum Zesummeliewen

Membres :

- Holger Bracker
- Rafael Fernandes
- Laurent Fisch
- Anne Lucius
- Maurizio Maffei
- Eldin Marusic
- Max Pesch
- Laurent Seil
- Stefan Schroeder
- Anne de Wijnsberge
- Bibi Wintersdorf

Kultur- a Tourismuskommissioun

Membres :

- Gaby Biewer
- Laurence Closener
- Gilles Kartheiser
- Laurent Seil
- Viviane Thoss
- Steve Wiltzius
- Bibi Wintersdorf

Nohaltegkeetskommissioun

Membres :

- Holger Bracker
- Philippe Calmes
- David Demuth
- Rafael Fernandes
- Laurent Fisch
- Pierre Johanns
- Franky Kleis
- Maurizio Maffei
- Max Pesch
- Marc Prommenschenkel
- Laurent Seil
- Marc Weides

Sport- a Fräizäitkommissioun

Membres :

- Christelle Charpentier Balladon
- David Demuth
- Pierre Johanns
- Gilles Kartheiser
- Laurent Seil
- Stefan Schröder

20

- Gilles Kartheiser
- Laurent Seil
- Stefan Schröder
- Steve Wiltzius

Mobilitééits- a Verkéierskommissioun

Mitglieder:

- Philippe Calmes
- Christelle Charpentier Balladon
- David Demuth
- Steven Esteves
- Pierre Johanns
- Maurizio Maffei
- Eldin Marusic
- Max Pesch
- Marc Prommenschenkel
- Josée Schannes
- Stefan Schröder
- Laurent Seil
- André Wantz
- Marc Weides

Jede Kommission bestimmt zwischen seinen Mitgliedern einen Präsidenten und einen Sekretär. Der Präsident sollte kein Mitglied des Gemeinderates sein.

Point 11

Nach einem erneuten Aufruf, stellte Gemeinderatsmitglied Laurent Fisch seine Kandidatur als Vertreter der Gemeinde Bech im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Befort, welche nach geheimer Wahl einstimmig vom Gemeinderat angenommen wurde.

- Steve Wiltzius

Commission de la mobilité et des transports

Membres :

- Philippe Calmes
- Christelle Charpentier Balladon
- David Demuth
- Steven Esteves
- Pierre Johanns
- Maurizio Maffei
- Eldin Marusic
- Max Pesch
- Marc Prommenschenkel
- Josée Schannes
- Stefan Schröder
- Laurent Seil
- André Wantz
- Marc Weides

Chaque commission désigne entre ses membres un président et un secrétaire. Le président ne doit pas être membre du conseil communal.

Point 11

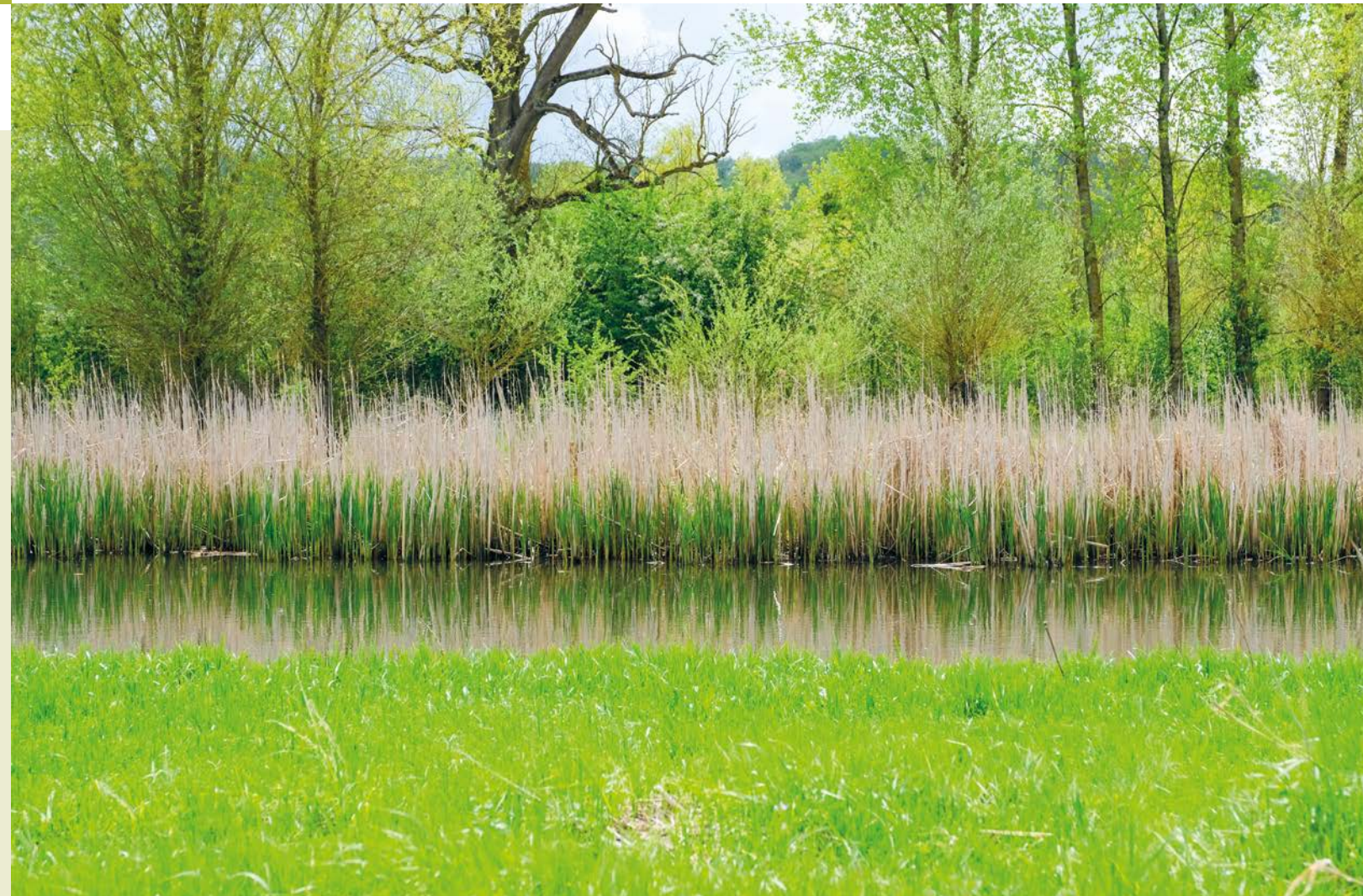
Après un nouvel appel aux candidatures, le conseiller communal Laurent Fisch a présenté sa candidature pour représenter la commune de Bech au conseil d'administration de l'office social régional de Befort, candidature qui a été acceptée à l'unanimité par le conseil communal après un vote à scrutin secret.



Les zones humides dans le bassin versant de la Syre

Des hotspots écologiques

Les zones humides ont en raison d'un niveau élevé d'une nappe phréatique, de couches de sols stagnantes ou par leur proximité avec des eaux de surface et des sources, des conditions humides. La majorité des zones humides du bassin versant de la Syre a été asséchée au fil des décennies. Toutefois il existe encore quelques zones humides très intéressantes dans la région qui sont protégées et entretenues par une utilisation durable et adaptée.



Les caractéristiques des zones humides

Les zones humides sont des hotspots écologiques. La forte présence d'eau conditionne ces emplacements de façon à ce que ces surfaces sont colonisées par des spécialistes. De plus, ces emplacements ne sont que peu ou pas exploités, créant des situations faiblement perturbées et proches de l'état naturel et favorisant l'installation d'espèces de plantes et animaux correspondantes. Les conditions y sont idéales pour les organismes aquatiques, les insectes et les amphibiens. Les zones humides sont surtout les sites de reproduction et repos d'oiseux.

Où sont les zones humides significatives du bassin versant de la Syre ?

Certainement connues sont la *Schlammwiss* et le *Mensder Brill* situés dans la zone alluviale de la Syre entre Schuttrange et Roodt/Syre. S'y situent 41 ha de biotopes humides étant aussi bien sous le statut de protection national qu'eupéen. Une imbrication de prairies humides du Calthion, de prairies à molinie, de prairie à petites laïches et de surfaces d'eau ouvertes forme ici sur 24,4 ha la plus grande roselière continue du pays.

Une autre zone humide importante se situe en dessous de *Neihaisgen* : la réserve naturelle du *Birelgronn*. En plus des roselières et des zones d'atterrissement d'anciens étangs le vallon du ruisseau est entouré de 6,6 ha de ripisylve de bois tendre.

Une roselière continue de 11,5 ha se trouve le long du *Beidlerbaach* au-dessus de *Brouch*. La surface se situant dans le territoire protégé des antennes RTL elle est entièrement clôturée.

En dessous de Hemstal, un mosaïque complexe de différents biotopes humides se situe le long du *Jansbaach*. L'ensemble des prairies humides du Calthion, des prairies de petites laïches et des roselières forment un territoire de 6,8 ha.

Entre Bech et Berbourg s'écoule le *Sauerbaach* qui abrite sur 6,8 ha de plaines alluviales des prairies humides et des roselières. Lors de fortes précipitations cette plaine alluviale élongée bénéficie à la commune de Berbourg en protégeant la localité des inondations.

Ces trois dernières zones humides sont également intégrées dans le réseau européen Natura 2000.

Le réseau hydrographique du bassin versant de la Syre regroupe 280 km de cours d'eau. Les cours d'eau intacts et dans leur état naturel sont en lien étroit avec les parcelles longeant leur lit. Selon leur dynamique d'écoulement, les conditions météorologiques et la saison on y retrouve des situations humides, mouillées voir des inondations. De nombreuses petites et grandes mégaphorbiaies le long du réseau hydrographique complètent l'inventaire sur les stations humides.

Protégez les zones humides !

Malheureusement les zones humides sont fortement menacées. Par conséquent c'est une urgence absolue de soigner les biotopes encore existants par des mesures d'entretien adaptées. Dans ce but il existe des mesures recommandées. Là où une exploitation extensive est possible on peut recourir aux programmes d'aides agricoles. En ce qui concerne les zones particulièrement sensibles, souvent détenues par le secteur public ou les organisations de protection de l'environnement, les zones humides doivent être maintenues par des travaux d'entretien. Un suivi professionnel accompagne alors les travaux de maintenance et garanti le développement positif des zones humides.

Pour plus d'informations :

www.partenariatsyr.lu



Rouserolle Effarvatte © Roland Felten



Caltha palustris © natur&emwelt

Présentatioun Chorale Hemstal

125. Gebuertsdag

Caecilienverein Hemstal, gegründet am 3. November 1895! Eng vun den eelste Paren hei aus dem Eck hat deemools schonns e Chouer.

1896 war déi éischt Wei vum Fändel vum Gesank, dee bái de Schwëstere vum armen Kinde Jesus gebutt gi war.

Déi éischt Statute vum Veräin ware vun 1895. Déi zweet Statute vun 1922 kann een nach haut akucken. Si goufe mat immens vill Soin mat der Hand geschriwwen vum Michel Lenertz. *Mitglieder, Aufgabe, Pflichten, Ausschluss, Zweck der Kassengelder, der Vorstand, aktive Mitglieder*, sinn Themen an de Statuten.

D'Aufgab vum Caecilieveräin ass et, den deemolege Statuten no, an éischter Linn, fir mat de passende Choralgesang d'Liturgien würdeg ze gestalten op den normale Sonndeger. Dann eréischt kënnst dobäi, dass ee méi feierlech, méistëmmege sange soll fir d'Feierdeeg. De Chouer huet Aufgaben, d'Memberen hu Flichten a Rechter.

De Chouer hat a sengen Ufäng 30 aktiv Memberen, aus villen Haiser waren een oder méi Männer dobäi. Den 1. Präsident war de Jean-Baptiste Beck. Den éischten Dirigent war de Markus Neyens.

Vun nom 2. Weltkrich bis Ufank der 60er Joren war den Henri Schommer Präsident. Deemools war et üblech, dass och an de wiertesse Masse gesonge ginn ass. Vun nom 2. Weltkrich bis 1960/61 hunn den Aloyse Hansen, de Michel Schuller an den Aloyse an de Bernarnd Weis deen Déngscht assuréiert, duerno hunn d'Schoulkanner moies an de wiertesse Massen gesongen ënner der Leitung vum Nicolas Ries, éier se an d'Schoul gaange sinn.

1961, de 25. November krut de Veräin dann déi 3. Statuten. D'Statute vum Piusverband goufen iwwerholl, den Text ugepasst an déi eidel Zeilen ausgefüllt.

Vu Mëtt de 50er Joren un war den Henri Mamer Dirigent, dann och Organist, an nom Här Schommer och Präsident vum Chouer bis 1972. Ech weess net, ob d'Iddi vum Männerchouer iwwerlieft war, oder wat genee de Problem war. Et huet jiddefalls gestiermt, tëscht der Kierchesäit an dem Chouer, sou dass 1973 aus dem Männerchouer e gemëschte Chouer gouf, ënner der Initiativ vum Paschtouer Weydert. Am éischte Comité war de Jeannot Hau, Präsident, d'Germaine Streff, Sekretärin, de René Wagener, Keessjee, d'Membere waren d'Georgette Heintz an den Nico Prommenschenkel. Präses war de Valy Weidert, Paschtouer. Wat Zäiten, ee Präses, fir verschiddener haut nach normal, fir anerer demodéiert.

Den éischten Dirigent vum gemëschte Chouer war de Jeannot Kugener, den Emile Hau war den Organist. Vun 1978 bis 1984 war den Emile Hau dunn Dirigent, de Gilbert Wagener vu Berdorf ass komm, an duerno dann d'Marguerithe Thomé-Schmit, bis 2001.

1997 ass d'Chorale vu Bech un d'Chorale vun Hemstel erugetrueden, fir zesummenzesangen. Well hunn déi zwee Gesangsveräiner sech jidderee fir sech organiséiert.

Mir hunn an méi wéi 30 Joer als Pastoralteam vill flott Momenter zu Hemstel erlieft a gutt Zesummenaarbecht mat allen Dirigente gehat.

Nom Marguerithe Thomé koum d'Michèle Schreiner-Neuens (2001-2004), de Jos Stutz (2004-2015), an den Tom Osborne (September 2015- elo)

Déi meescht Dirigenten hunn oft d'Uergel gespillt, et war ëmmer flott. Dann hate mer nach aner Organisten, déi méi oder manner oft gehollef hunn, ugefaange bäim Emile Hau, bäim Erny a bäim Joel Santer, Gary Dejong, Fons Steinmetz, Emile Reuter, Lucie Engel, Mireille



Meyers, Diane Groff, Jean-Paul Schmit, Will Laugs, Thierry Origer, Claude Keiser, Pascal Zeien....

1978 krut de Chouer en neie Fändel, entworfen vum Emile Hau, bái de Schwëstere um Cents gebutt. Dem François Engel, dem Leo Kohn, dem Jos Merges, dem Ketty Becker-Rischard, dem Maria Gaasch-Fisch, dem Rosy Knepper-Hirtt och haut nach eise grouse Merci fir den nobele Gest vum Finanzéiere vun deem Fändel.

Wéi deemools aus dem Männerchouer e gemëschte Chouer gouf, si just de Jeannot an den Emile Hau an de René Wagener mat an den neie Chouer gaangen. De René Wagener war laang, laang Jore Keessjee vum Chouer.

Enn de 70er Joren Ufank den 80er, war de Chouer zäitweileg zu 32 aktive Memberen. Ënnerschiddlech laang oder kuerz si si bliwwen. Vum éischte gemëschte Chouer sinn haut nach ëmmer d'Tessy an de Jeannot Hau-Thomé dobäi.

Den 9. Oktober 2004 war den 1. gemeinsamen Optritt mat de Frënn vu Biwer. Déi flott Zesummenaarbecht geet iwwer d'Grenze vun der Par eraus. Dat ass e bëssi méi Organisatioun, mee dat ass egal. Et ass e flotte Grupp: mir hu vill Sproochen am Chouer, vill Aart a Weisen. Eis gemeinsam Aufgab mécht eis frou a léisst eis gutt zesummenhalen.

Säit méi wéi 30 Joer sinn och mir als Pastoralteam zu Hemstal aktiv. Mir hunn näischt ze kloen.

Bäi deem engen oder aneren Ausfluch duerfte mir dobäi sinn, ech wäert éiweg zréckdenken un de flotte Moment zu Limburg, mir hunn owes an der Foussgängerzon op enger Terrass bis nuets spéit, ganz spéit, gesongen: einfach onvergiesselech. Genee sou flott war et zu Aachen um Ausfluch. Et waren awer nach an de leschten 30 Joer

nach aner Ausfluch: Eltville, Michelstadt, Wörgel, Hamburg mat de Pompjeeën zesummen...

Mir hunn an de leschte Joren en etlech Concerten gemaach, Tëleesmassen, och grad a Covidzäiten, op Feieren an der grousser Par gesongen, wéi d'Oktavmass oder op der Klaus, bei de Firmungen, oder der Sext no der Sprangpressessioun oder dem Evensong zu lechter nach. Mir hu Concerts spirituels (Bech an Cents zbsp), Concerts profanes (Uesweller an Ernzen um Felsenweiher fält mer direkt an), en Evensong zu Biwer... Mir hunn onse Repertoire erneiert, aus ganz ënnerschiddleche musikalesche Richtungen sange mer, musizéiere mer... Mir hunn zesummen dem Paschtouer Morbach seng 30 Joer zu Hemstel gefeiert, mir waren zweemol zu Saarbuerge an der Par bäim Pfarrer Georg Goeres fir ze sangen, alles Saachen, déi eis ons wéi mer elo zesumme sinn, staark gemaach hunn.

Jidderengem e grouse Merci fir de reegelméisseg Prouwebesuch, well dat gëtt ons d'Geleeënheet, ons als Frënn ze gesinn. Mir feiere reegelméisseg zesumme Gebuertsdeeg, schliisslech där d' gesellegen Deel net feelen. E besonnesche Merci un d'Libby Kramer fir seng Séil, déi hatt an d'Musek geluecht huet, dem Tom Osborne, fir seng liturgesch Qualitéit a seng Léift zur Saach, dem Tessy an dem Jeannot Hau, a jidderengem vun de Memberen. D'nächst Joer feiere mer, so Gott will, 20 Joer Zesummenaarbecht mat eise Frënn vu Biwer. An der Politik gëtt den Akzent op d'Participatioun geluecht, dat heescht, dass een op deen anere lauscht, d'Iddien respektéiert, diskutéiert, dass jiddereen agebonnen ass. Dat ass an der Politik eng super Saach. Am Veräin zu Hemstal an an der Zesummenaarbecht mat onse Biwer Frënn ass dat sou. Mir si frou mat jidderengem an dankbar, dass mir zesumme sangen a feiere kënnen.

D'lescht Joer hu mer eis Statuten iwwerschaaft, eng offiziell asbl gemaach. Dëst zum administrativen. Kurz und schmerzlos hu mer dat gereegelt. Net laang gekuckt, mee gemaach.

Sou ass dat och gaange mat de Feierlechkeeten fir den 125. Gebuertsdag, einfach an onkomplizéiert gouf dat organiséiert. De 26. Februar hu mir d'Téleesmass gesongen ënner der Direktioun vum Tom Osboerne, mam Libby Kramer op der Uergel an dem Keyboard. E flotte Concert den 18. Mee mam Annemie Osborne a mam Hendrik Vanattenhoven, e besonnesche Moment op der klenger Kiermes de 17. Juni, gesonge vun der Chorale Haler-Waldbëlleg-Befort, e gesellege Familienowend mam Abschied vum Libby Kramer, wat mat senger Famill a säin Heemechtsland zrëckgezunn ass. Deen Owend hu mir och e Scheck vun 1.000 Euro un d'Associatioun « Île aux clowns » iwwerreicht. Den

Ofschloss vun de Feierlechkeeten war op der Hemsteler Kiermes, den 18. November, wou déi Hemsteler Chorale mat hire Biwer Frënn d'*Vater unser Messe* vum Lorenz Maierhofer gesongen huet an duerno e gemittleche Moment zesumme mat der Madamm Buergermeeschter Jill Goeres, dem Verantwortleche vum Pius Verband Jeannot Wantz an dem Präsident vum der kommunaler Kierchefabrick vun der Gemeng Bech Roby Lenertz am Restaurant Steinmetz verbruecht huet.

Wa mer 150 Joer feiere kënnen, wäert ech den Historique net méi maachen. Mee ech wënschen, dass deen Dag ka gesot ginn, dass onsen Engagement fir d'Chorale Sainte Cécile a fir d'Wäerter an der Gesellschaft domadder och, net ëmsoss war.

Josiane Mirkes, Pastoralassistentin an aktiv Sängerin an der Chorale Sainte Cécile Hemstal



Natur- & Geopark Mëllerdall

UNESCO Global Geopark

Die Gemeinde Bech ist Mitglied des Natur- & Geoparks Mëllerdall. Dieser setzt sich in verschiedenen Bereichen und mit zahlreichen Dienstleistungen für die nachhaltige Entwicklung der Region ein. Durch die Anerkennung als UNESCO Global Geopark im April 2022, hat unsere einzigartige und vielfältige Region internationale Bedeutung erlangt und ist nun Teil eines weltweiten Netzwerks von 195 Geoparks in 48 Ländern.



Natur- & Geopark Mëllerdall

Géoparc mondial UNESCO

La commune de Bech est membre du Natur- & Geopark Mëllerdall. Celui-ci s'engage dans différents domaines et avec de nombreux services pour le développement durable de la région. En devenant un Géoparc mondial UNESCO en avril 2022, notre région unique et diversifiée, a acquis une importance internationale et fait désormais partie d'un réseau mondial de 195 géoparks dans 48 pays.

Vous trouverez de plus amples informations et des détails sur les services et manifestations du Natur- & Geopark sur
www.naturpark-mellerdall.lu



Nationalfeierdag 23.06.2023

Am 23.06.2023 fand der traditionelle Nationalfeierdag statt. Nach der Messe setzte sich der Umzug mit musikalischer Begleitung fort. Auch der neu gewählte Gemeinderat war anwesend.

Vive den Heng, Vive Lëtzebuerg, Vive eist Land



Fête nationale 23.06.2023

Le 23 juin 2023 marquait la célébration traditionnelle de la Fête nationale. Après la messe, la procession s'est poursuivie en musique. Le nouveau conseil communal fraîchement élu était également présent.

Vive den Heng, Vive Lëtzebuerg, Vive eist Land



Buergermeeschterdag op der Fouer 29.08.2023

Den 29. August 2023 huet den traditionelle Buergermeeschterdag op der Schueberfouer stattfonnt. D'Buergermeeschtesch vu Bech, Jill Goeres, huet un dësem Owend am Restaurant Schlawiener zerweiert.



Journée des Maires à la Schueberfouer 29.08.2023

Le 29 août 2023, la traditionnelle Journée des Maires s'est déroulée à la Schueberfouer. La bourgmestre de Bech, Jill Goeres, a servi de nombreux invités au restaurant Schlawiener ce soir-là.



30 **Kommemorationsdag**

Ried vun der Buergermeeschtesch
14. Oktober 2023

Här Paschtouer,
Léif Kolleegeinnen a Kolleegeen aus dem Schaffen a
Gemengerot,
Léif Biergerinnen a Bierger,

Et ass mir eng grouss Eier haut virun lech ze stoe fir mat
lech, un all déi ze denken déi fir de Fridden an d'Fräiheet
gekämpft hunn.

Mir kënnen et wäertschätzen an dankbar dofir sinn dass
mir an engem Land lieue wou Fräiheet, Demokratie,
Mënscherechter a Fridden d'Grondsteng sinn.

Dëst ass net iwwerall de Fall: All Dag gi mir an de
Noriichte mat Biller konfrontéiert déi vu grausame
Konflikter berichten. Sief et wéi ganz rezent an Israel an
der Gazasträif, mee och an der Ukrain oder op villen an-
ere Plazen an der Welt. An dësem Ablack maachen sech
zeg dausende Männer, Fraen a Kanner op de Wee a ver-
loossen hier Heemescht fir a Sécherheet a Fridde kenne
weider ze liewen. All déi Leit kommen aus Gebidder
wou d'elementar Gesetzer a Rechter, wéi mir se kennen
näischt méi wäert sinn. Wou Gewalt a bluddeg Auser-
nanersetzungen zum aldeegleche Liewe gehéieren.

Wann mir op dëser Plaz stinn an un ons gefalen Zaldoten
denken da schléisse mir och déi Mënschen net aus déi
haut op der Flucht si fir hier Famillje viru Bommen an der
Zerstéierung ze retten.

Wéi den Här Morbach lo just, an der Mass, zitéiert huet:
„Mit Bomben schafft man Friedhöfe,
doch niemals Frieden.“ (Eugen Drewermann)

Fir iis Wäerter, déi säit laange Jaren an iisem Grund-
gesetz verankert sinn, hu vill Lëtzebuerger hiert Liewe
gelooss. Si hunn un d'Fräiheet gegleeft an sech net vun
enger friemer Diktatur ënnerwerfe gelooss.

**Journée de la
commémoration**

Discours de la bourgmestre
14 octobre 2023

Monsieur le Curé,
Chères collègues et collègues du conseil communal,
Chères citoyennes et chers citoyens,

C'est avec un grand honneur que je me tiens devant
vous aujourd'hui pour rendre hommage à tous ceux et
toutes celles qui ont lutté pour la paix et la liberté.

Nous pouvons apprécier et être reconnaissants de vivre
dans un pays, où la liberté, la démocratie, les droits de
l'homme et la paix sont les fondements.

Malheureusement, cela n'est pas le cas partout : Chaque
jour, nous sommes confrontés aux images de guerres
et conflits violents. Que ce soit récemment en Israël et
dans la bande de Gaza, mais aussi en Ukraine ou dans
de nombreux autres endroits à travers le monde. En ce
moment, des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants
prennent la route, quittant leur domicile à la recherche
de sécurité et de paix. Toutes ces personnes viennent de
régions où les valeurs fondamentales et les droits, tels
que nous les connaissons, ne sont plus respectés. Là où
la violence et les affrontements font partie du quotidien.

Lorsque nous nous sommes ici et pensons à nos soldats
tombés, n'oublions pas non plus les personnes actuel-
lement en déplacement pour sauver leurs familles des
bombes et de la destruction.

Comme Monsieur Morbach vient de citer lors de la messe :
« Avec des bombes, on crée des cimetières,
mais jamais la paix. » (Eugen Drewermann)

Pour nos valeurs qui sont inscrites depuis de nom-
breuses années dans notre Constitution, de nombreux
Luxembourgeoises et Luxembourgeois ont sacrifié leur
vie. Ils ont cru en la liberté et ne se sont pas soumis à
une dictature étrangère.

Säit 1946 gedenke mir hei zu Lëtzebuerg deene Leit
déi sech am Dëngscht vun iiser Natioun geopfert hunn.
Am zweete Weltkrich si 5.700 Lëtzebuergerinnen a
Lëtzebuerger em d'Liewe komm. Dat waren deemools
ongeféier 2% vun iiser Bevëlkerung.

Mir Alleguer - stinn elo den Owend hei zesumme virun
onsem „Monument des morts“, a denken un all déi Ver-
stuerwe vun engem vun de gréisste Verbrieche vun der
Mënschheet zeréck. Mir gedenken all de Fraen a Männer,
déi sech géint de Nationalsozialismus gewiert hu fir dass
d'Zukunft a Fräiheet lieue kéint. Loosst iis hinne Ver-
spriechen dass hiert Affer net em soss war an dass mir iis
weider fir de Fridden an d'Fräiheet op der Welt asetzen.

Zum Schluss well ech dëst Jar dann och nach besonech
un d'Jongen déi viru genau 80 Jar am Halifax Bomber
am Marscherwald ofgestierzt sinn, gedenken. An der
Nuecht vum 27 op den 28 August 1943 ass den Halifax
Bomber no zwee Schossugréff am Marschwald erofge-
fall. 3 Männer dorënner: de Pilot John Y. Clarke, de John
Thomas an de George Rippingale hunn an dëser Nuecht
hiert Liewe gelooss. 4 weider Männer den Harald J. Ro-
binson, de George Hirst, de John Dix an den Eric Brearly
konnten duerch d'Ënnerstëtzung vun der Lëtzebuerger
Resistenz a ville Famillen a Sécherheet bruecht ginn.

Mat all Jar wat vergeet, gëtt d'Erënnerung un déi gru-
jeleg Zäite méi dréif. Et ass fir vill Jonker, haut, kaum
virstellbar wat d'Realitéit an de Krichsjore war. A wéi
den Alldag ënnert der Diktatur an dem Drock vum der
Besatzung hei an iisem Land ausgesinn huet. Et ass
dank deene Leit un déi mir haut denken dass mir an hei
a Fräiheet, Onofhängegkeet a Fridde lieue kënnen. Ech
hoffen dass de Friddensgeescht an d'Solidaritéit an all
iisen Häerzer weider lieft.

lech all e grouse Merci dass dir den Owend de Wee
heihi fonnt hutt fir all deenen ze gedenken, deene mir
et haut verdanken an engem fräie Land ze liewen. Ech
bieden lech am Uschloss, zesumme mat dem Becher
Gesank an der Bech Berbuerger Musek d'Heemecht ze
sangen.

Merci.

Depuis 1946, nous rendons hommage chaque année,
ici, au Luxembourg, à ces personnes qui se sont sacri-
fiées pour notre nation. Pendant la Seconde Guerre
mondiale, 5 700 Luxembourgeoises et Luxembourgeois
ont perdu la vie. Cela représentait alors environ 2% de
notre population.

Ce soir, devant notre « Monument des morts », nous
nous rappelons l'une des plus grandes atrocités de l'hu-
manité. Nous pensons à toutes les femmes et à tous les
hommes qui ont combattu le national-socialisme pour
que les futures générations puissent vivre en liberté.
Engageons-nous à honorer leurs sacrifices et à conti-
nuer à œuvrer pour la paix et la liberté dans le monde.

Enfin, cette année, je voudrais également rendre
hommage aux anglais qui, il y a exactement 80 ans,
étaient à bord du bombardier Halifax qui s'est écrasé au
Marscherwald. Dans la nuit du 27 au 28 août 1943, le
bombardier Halifax a été abattu après avoir été touché à
deux reprises. Trois hommes, dont le pilote John Y. Clarke,
John Thomas et George Rippingale, ont perdu la vie
cette nuit-là. Quatre autres hommes, Harald J. Robin-
son, George Hirst, John Dix et Eric Brearly, ont été sauvés
grâce à l'aide de la Résistance luxembourgeoise et grâce
à de nombreuses familles de la région.

Avec chaque année qui passe, le souvenir de ces mo-
ments terribles s'efface un peu plus. Pour beaucoup de
jeunes aujourd'hui, il est presque impossible d'imaginer
la réalité des années de guerre et comment la vie quo-
tidienne sous la dictature et la pression de l'occupation
a été dans notre pays. C'est grâce aux personnes que
nous honorons aujourd'hui, que nous pouvons vivre
dans la liberté, dans l'indépendance et dans la paix.
J'espère que l'esprit de paix et de solidarité continuera
à vivre dans nos cœurs.

Un grand merci à vous tous d'être ici ce soir pour rendre
hommage à tous ceux à qui nous devons notre vie dans
un pays libre. Je vous invite maintenant, avec la chorale
de Bech et la fanfare locale, de chanter ensemble notre
hymne national.

Merci.



Ovatioun Gemengerot

24. November 2023

Am 24. November versammelten sich die Bewohnerinnen und Bewohner im Festsaal „Hanner Bra“ zu einer herzlichen Feier zur Anerkennung des alten und neuen Gemeinderats. Die Veranstaltung wurde von der Entente und verschiedenen Vereinen organisiert und stieß auf eine positive Resonanz in der Gemeinde.

Für die musikalische Untermalung sorgte die Bech-Berbuerger Musek, begleitet von den harmonischen Klängen der Chorale Hemstel und des Becher Gesangsvereins. Die engagierten Mitglieder der Becher Jugend kümmerten sich aufmerksam um die Bewirtung, was zu einer angenehmen Atmosphäre beitrug.

Als Zeichen der Anerkennung erhielten sowohl die alten als auch die neu gewählten Gemeinderatsmitglieder Geschenkkörbe mit lokalen Produkten. Diese Geste unterstrich die Wertschätzung für ihren Einsatz zum Wohle unserer Gemeinschaft.

Die Feier bot den Bewohnerinnen und Bewohnern eine wundervolle Gelegenheit, mit ihren gewählten Vertretern in Kontakt zu treten und gemeinsam die Zukunft unserer Gemeinde zu würdigen.

Zusätzlich feierte die Entente an diesem Abend ihr 50-jähriges Jubiläum, wobei abschließend noch Kuchen serviert wurde.

Ovation du Conseil communal

24 novembre 2023

Le 24 novembre, les résidents se sont rassemblés dans la salle des fêtes « Hanner Bra » pour une chaleureuse célébration en l'honneur du conseil communal sortant et nouvellement élu. L'événement a été organisé par l'Entente et les associations, suscitant un bel enthousiasme parmi les habitantes et habitants.

La Bech-Berbuerger Musek a assuré l'ambiance musicale, accompagnée des harmonieux chants de la Chorale Hemstel et du Becher Gesank. Les membres dévoués de la Becher Jugend se sont occupés du service, contribuant ainsi à une atmosphère agréable.

Les anciens et nouveaux membres du conseil communal ont reçu une corbeille composée de produits locaux. Ce geste soulignait la reconnaissance pour leur engagement envers notre commune.

Cette célébration a offert une belle opportunité aux résidents de rencontrer leurs représentants élus et de célébrer ensemble l'avenir de notre commune.

De plus, lors de cette soirée, l'Entente a également fêté son cinquantième anniversaire et a conclu l'événement en servant du gâteau.



Ried vun der Buergermeeschtesch

Léif Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot,
Léif Memberen aus dem ale Schäffen- a Gemengerot,
Léiwe Camille,
Léif Veräinsmemberen,
Léif Leit alleguer,

Als Är nei Buergermeeschtesch wollt ech haut den
Owend d'Geleeënheet notzen an all de Leit déi den
Owend hei si Merci soen.

Et ass e besonneschen Owend wou mir net just sollen
deen alen a neie Gemengerot feieren, mee och déi Leit
déi eis Gemeinschaft besonnesch maachen. Eis Veräiner!

D'Veräiner sinn d'Häerzstéck vun enger Gemeng. D'Ver-
äiner sinn déi driewend Kraaft hanner dem Zesumme-
liewen an enger Gemeinschaft. Sie spillen eng grouss
Roll an eisem Alldag.

Säit dem éischten Dag wou ech hei zu Bech sinn, ass
mir dëst bewosst.

Wéi sou Muncher vläicht wësse war ech fir d'éischt
Member an der Becher Jugend a si mech eréischt de
Moien drop bei den Alain umelle gaang.

D'Veräiner schafen Doheemer, si bréngen d'Mënschen
zesummen, kreéiere Frëndschaften a fërderen eng positiv
Atmosphär ënnert de Leit.



Discours de la bourgmestre

Chers membres du Conseil communal et du Conseil
échevinal,
Chers membres de l'ancien Conseil communal et échevinal,
Cher Camille,
Chers membres des associations,
Chers tous,

En tant que votre nouvelle bourgmestre, je voudrais
profiter de cette occasion pour remercier toutes les
personnes présentes ce soir.

C'est une soirée spéciale où nous ne célébrons non
seulement l'ancien et le nouveau conseil communal,
mais où nous rendons aussi hommage aux personnes
qui rendent notre communauté si spéciale. Nos associa-
tions !

Les associations sont le cœur de notre commune. Elles
représentent la force qui anime la vie en communauté
et jouent un rôle essentiel dans notre quotidien.

Depuis mon arrivée à Bech, j'en ai toujours été consciente.
Comme beaucoup le savent peut-être, j'ai été membre
de la « Becher Jugend » avant de me rendre au bureau
de population chez Alain.

Les associations créent des liens familiaux, rassemblent
les jeunes et les plus âgés, tissent des amitiés et pro-
mouvent une atmosphère positive entre les gens.

Et sinn d'Veräiner, déi mat hirer Aarbecht, hirem Engagement, awer och hirer Léift, déi se ëmmer an ëmmer erëm un den Dag leeën, d'Grondlage vun eiser lieweger Gemeng schafen.

Si organiséiere Veranstaltungen, erméigleche gemeinsam Aktivitéiten, fërderen e Mateneen, dëst op eng Aart a Weis déi net genuch geschätzt ka ginn.

Ech schwätzen am Numm vum ganze Schäffen a Gemengerot wann ech lech géigeniwwer betounen dass Dir, als Veräiner a Veräinsmemberen, eng elementar an onverzichtbar Séil an eiser Duerfgemeinschaft sidd.

Dir kënnt, genau sou wéi virdru beim ale Gemengerot, op eis Ënnerstëtzung zielen.

Zu Schluss vun dëser Ried wëll ech der Entente dann och nach eemol ganz härezech fir hire 50-järege Jubiläum gratuléieren.

Ech soen lech alleguer Merci fir Ären onermiddlechen Engagement an Ären Asaz fir eis Gemeng Bech a freeë mech op vill Joren an deene mir zesumme schaffe fir eis Gemeinschaft ze stäerken an d'Duerfliewen oprecht ze halen.

Villmools Merci.



Ce sont les associations, avec leur travail, leur engagement, mais également leur amour, qui établissent les fondements de notre communauté vivante.

Elles organisent des événements, permettent des activités communes et encouragent la cohésion sociale d'une manière qui ne peut être suffisamment appréciée.

Je tiens au nom de l'ensemble du conseil communal et échevinal à souligner que vous, en tant que membres de ces associations, représentez un pilier fondamental et indispensable de notre communauté.

Vous pouvez compter sur notre soutien tout autant que vous avez pu compter sur celui de l'ancien conseil communal.

Pour conclure, je tiens également à souhaiter un joyeux 50^e anniversaire à l'Entente des associations.

À toutes les associations, je vous remercie sincèrement pour votre engagement inestimable et votre dévouement envers notre commune. J'attends avec impatience de travailler avec vous au renforcement de notre communauté et à la préservation de notre vie de village.

Un grand merci à vous tous.



Mouerbiek fir déi neigebuere Kanner

Dag vum Bam

Den 18. November 2023 war e speziellen Dag, wou eis Duerfgemeinschaft sech zesumme fonnt huet, fir eng symbolträchtig Mouerbiek (Moor-Birke), déi als Bam vum Joer 2023 gewielt gouf, ze planzen. Dës Aktioun huet mam Fieschter, der Buergermeeschtesch, dem Schäffen- a Gemengerot, der Nohaltegeetskommissioun an de frouen Eltere vun de Kanner, déi dëst Joer gebuer goufen, stattfonnt.

Mat Hëllef vum Fieschter huet d'Gemeng eng ideal Plaz fir d'Mouerbiek an enger idyllëscher Wiss, net wäit vun der „Becher Gare“, ausgesicht. D'Auswiel vun der Mouerbiek als Bam war net zoufälleg. Si gouf ausgewielt, well si net nëmme resistent an adaptabel ass, mee och fir hir Symbolik vu Stabilitéit a Wuesstem a ganz ënnerschiddleche Gebidder bekannt ass.

All zesummen hu mir d'Mouerbiek an de Buedem gesat. Am Restaurant „Becher Gare“ hu mir de Moien ofgeschlossen, a gemittlech zesummen e waarme Schock gedronk.

Dësen Dag huet eis erënnert, wéi wichteg et ass, d'Natur ze respektéieren an ze schützen. D'Mouerbiek, déi mir an dësem Kontext geplanz hunn, ass net nëmme ee Bam, mee och e Symbol vun eisem Engagement fir d'Ëmwelt an d'Zukunft vun eisen Noperschaften.



Plantation de bouleau des tourbières pour les enfants nés en 2023

Journée de l'arbre

Le samedi 18 novembre 2023, notre communauté villageoise s'est rassemblée pour planter un bouleau des tourbières, choisi comme « Arbre de l'année 2023 ». Cette action symbolique de plantation s'est déroulée en présence de représentants importants de notre communauté : le forestier, la maire, les membres du conseil communal, la commission de durabilité ainsi que les fiers parents des nouveau-nés de l'année en cours.

En collaboration avec le forestier, nous avons sélectionné un emplacement optimal pour le bouleau dans un pré près de la « Becher Gare ». Le choix du bouleau des tourbières comme « Arbre de l'année » ne résulte pas du hasard, mais repose sur ses remarquables caractéristiques et sa signification symbolique en tant qu'élément de stabilité et de croissance dans des environnements variés.

Lors d'une cérémonie harmonieuse, nous avons ensemble enfoncé les racines de cet arbre emblématique dans le sol. Les participants ont échangé des réflexions sur l'importance de la préservation de la nature et sur la manière dont cet arbre renforce notre lien avec l'environnement. Les festivités se sont clôturées au restaurant « Becher Gare », où nous avons partagé un moment convivial avec une tasse de chocolat chaud.

Cette journée a exprimé notre attachement à la nature et a souligné l'importance des actions collectives pour la protection de l'environnement. Le bouleau des tourbières planté ne se contentera pas de prendre racine, mais servira également de symbole de notre responsabilité envers les générations futures.



Kirmes

In den vergangenen Wochen fanden in unserer Gemeinde die traditionellen Kirmesfeiern statt.

Am 19. November feierten Schanzer und Gronner ihre Kirmes. Die Bech-Berbuerger Musek spielte durch die Straßen und ließ den vertrauten „Hämmelsmarsch“ erklingen, was eine gute Stimmung unter den Einwohnern verbreitete. Trotz des kalten Wetters herrschte eine fröhliche Atmosphäre.

Eine Woche später, am 26. November, wurde die Kirmes in Bech und Geyeschaff gefeiert. Auch hier zogen die Musikanten in Begleitung der Bürgermeisterin von Haus zu Haus und spielten den Hämmelsmarsch. Die Atmosphäre war erneut herzlich und es wurde ausgelassen gefeiert.

Solche Zusammenkünfte sind ein wichtiger Bestandteil unseres kulturellen Erbes und bieten den Bewohnern die Gelegenheit, sich zu versammeln und das Dorfleben zu genießen.



Kermesse

Ces dernières semaines, dans notre commune, les kermesses ont eu lieu.

Le 19 novembre, la kermesse a été célébrée à la « Schanz » et au « Gronn ». La Bech-Berbuerger Musek a animé les rues en jouant le célèbre « Hämmelsmarsch », créant ainsi une ambiance joyeuse parmi les habitants. Malgré le temps froid, l'atmosphère était joyeuse.

Une semaine plus tard, le 26 novembre, c'était au tour de Bech et de Geyerschaff de célébrer leur kermesse. Là aussi, les musiciens accompagnés de la bourgmestre ont traversé les rues et l'« Hämmelsmarsch » a résonné dans les rues. L'ambiance était à nouveau chaleureuse et la fête battait son plein.

Ces rassemblements sont une part importante de notre patrimoine culturel et offrent aux habitants l'occasion de se réunir et de profiter de la vie du village.

Besuch des St. Nikolaus und Premiere des Nikolausmarktes

2. Dezember 2023

Am Samstag erstrahlte der Vereinsbau in Hemstel in der Gegenwart des St. Nikolaus, als er die Kinder mit liebevoll gefüllten Tüten beschenkte. Unter der begleitenden Musik der Bech-Berbuerger Musek, die dem Nikolaus schöne Melodien schenkte, sangen die Kinder unter Anleitung ihrer Lehrerinnen Nina Schmit und Jil Friden die altbekannten Nikolauslieder.

Ein weiterer Höhepunkt dieses Tages war die Premiere des Nikolausmarktes. Trotz seiner ersten Ausgabe erwies sich der Markt als großer Erfolg. Verschiedene Vereine wie 50+ Bech, Micky Mais, Becher Jugend, Chorale Hemstel, Schanzer Fëscherfrënn und Sport a Fräizait boten den Besuchern Speisen, warme Getränke und selbstgemachte Produkte an.

Die volle Zeltbelegung und die großartige Resonanz bestätigen, dass diese Veranstaltung ein voller Erfolg war. Es steht außer Frage, dass die Gemeinde in Zukunft weiterhin gemeinsam mit den Vereinen einen Nikolausmarkt organisieren wird. Die Vorfreude auf das kommende Jahr ist bereits spürbar, und alle freuen sich darauf, erneut ein solch besinnliches und festliches Ereignis zu erleben.



Visite de Saint-Nicolas et première édition du marché de Saint-Nicolas

2 décembre 2023

Samedi 2 décembre, Hemstel a été enchanté par la présence de Saint-Nicolas, qui a comblé les enfants avec des sachets remplis de chocolat. Accompagnés par la Bech-Berbuerger Musek qui offrait de belles mélodies à Saint-Nicolas, les enfants ont chanté des chansons sous la direction de leurs enseignantes, Nina Schmit et Jil Friden.

Un autre moment fort de cette journée a été la première édition du marché de Saint-Nicolas. Cette première édition du marché a été un grand succès. Diverses associations telles que 50+ Bech, Micky Mais, Becher Jugend, Chorale Hemstel, Schanzer Fëscherfrënn et Sport a Fräizait ont proposé aux visiteurs des plats délicieux, des boissons chaudes et des produits faits maison.

La forte affluence et l'accueil enthousiaste confirment que cet événement a été un véritable succès. Il ne fait aucun doute que la commune continuera d'organiser un marché de Saint-Nicolas avec les associations à l'avenir. L'excitation pour l'année à venir est déjà palpable, et tous se réjouissent de revivre un événement aussi chaleureux et festif.





Umbau und Vergrößerung des Kulturzentrums „Hanner Bra“



Hinter dem Kulturzentrum „Hanner Bra“ in Bech haben die Bauarbeiten des neuen Multifunktionssaals begonnen. Das Gebäude mit einer Grundfläche von etwa 394 m² entsteht in Stahl-Holzbauweise.

Besonderes Augenmerk wurde bei der Planung auf eine maximale Flexibilität der Saalnutzung gelegt. Das Herzstück des Saals ist eine im Boden versenkbare Bühne mit einer Fläche von bis zu 67 m², bestehend aus einzelnen Elementen von etwa 2x1 m. Das ermöglicht verschiedene Bühnenkonstellationen für Theateraufführungen oder Musikkonzerte je nach Bedarf. So kann der Saal eine Fläche von mindestens 152 m² mit komplett ausgefahrener Bühne oder 219 m² mit komplett versenkter Bühne erreichen. Hinter der Bühne erstreckt sich ein um 80 cm erhöhter Backstagebereich, der nahtlos an die ausgefahrene Bühne anschließt.



Für Beschallung und Bühnenbeleuchtung wird eine Grundausstattung bereitgestellt. Um eine optimale Raumakustik sowohl im neuen als auch im bestehenden Saal zu gewährleisten, wurde ein spezialisiertes Ingenieurbüro beauftragt. Dabei wird besonders darauf geachtet, dass die Außenwände des neuen Saals ausreichend schallisoliert sind, um die Nachbarschaft vor Lärmbelästigung zu schützen.

Mit erweiterten Lagerräumen und einem Lastenlift bis in den Keller wird der bisherige Mangel an Abstellmöglichkeiten definitiv der Vergangenheit angehören. Im Keller befinden sich Materiallager der Vereine sowie ausreichend Platz für Lagerung und Anlieferung von Material. Eine Kühlzelle im Keller neben dem Lastenlift bietet zusätzlichen Raum für die Lagerung von Lebensmitteln oder Getränken. Vom Innenhof aus gelangt man in den neuen Eingangsbereich mit einer Fläche von 102 m², der eine Bar beherbergt. Von dort aus gelangt man entweder in den neuen Multifunktionssaal oder in den bestehenden Saal.

Hinter der Bar befindet sich die neue, größere Küche mit Kühlzelle. Bar und Küche liegen zentral zwischen den beiden Festsälen und ermöglichen kurze Wege für Bedienung. Im Außenbereich entsteht der bereits

erwähnte neue Innenhof, der sich für Veranstaltungen unter freiem Himmel eignet, sowie der neue Parkplatz für 38 Autos.

Die bestehende Ölheizung wird durch eine Kombination aus Wärmepumpe und Pelletheizung ersetzt. Zusätzlich zu den bereits vorhandenen Solarzellen auf dem Dach (30 kWp) werden weitere Paneele mit einer gesamten Spitzenleistung von 75 kWp hinzugefügt. Die Infrastruktur für 5 Ladestationen für die Elektromobilität wird auf dem Parkplatz vorbereitet.

Im Oktober wurden die Arbeiten zur Vergrößerung des Kulturzentrums Hanner Bra aufgenommen. Den Zuschlag für den geschlossenen Rohbau erhielt die Firma Jans aus Eschweiler. Der Anbau, der die Küche und einen Abstellraum beherbergte, wurde bereits abgerissen, und die Baugrube sowie das Retentionsbecken wurden ausgeschachtet. Die nächsten Schritte umfassen die Verlegung von Teilen des Regenwasserkanals und die Herstellung der Streifenfundamente.

Im bestehenden Festsaal wurde eine provisorische Bar mit Geschirrspüler, Zapfanlage, Dampfgerar und Kühlschrank installiert. Somit besteht bis ins nächste Jahr hinein weiterhin die Möglichkeit für die Vereine, dort Veranstaltungen zu organisieren.



Sanierung der Straße „Schnéckelsbiertg“

In der genannten Straße wird die bestehende Kanalisation sowie die Wasserleitung erneuert. Der Mischwasserkanal wird dabei durch einen Regenwasserkanal und einen Schmutzwasserkanal ersetzt.

Das Regenwasser wird auf direktem Wege entlang des Friedhofs in den Bach geleitet. Die Firma Jules Farenzena Sàrl aus Dudelange/Burange hat den Zuschlag für die Arbeiten erhalten. Baubeginn ist Ende 2023, Anfang 2024.



Straßenbauarbeiten in Rippig

In den Straßen „An der Gruecht“ und „Am Brill“ wird die bestehende Kanalisation sowie die Wasserleitung erneuert. In der Straße „An der Gruecht“ wird auf einem Teilstück der Mischwasserkanal durch einen Regenwasserkanal und einen Schmutzwasserkanal ersetzt. In der Straße „Am Brill“ wird die Straße verbreitert und es werden Anschlüsse für zwei weitere Häuser vorbereitet.

Ein Großteil der Arbeiten wird von einem Promoter finanziert, um insgesamt 5 Grundstücke zu erschließen. Es entsteht auch ein Gehweg entlang dieser Häuser.



Die Firma Wickler Frères Exploitation sàrl aus Ingeldorf hat den Zuschlag für die Arbeiten erhalten. Arbeitsbeginn ist voraussichtlich der 4. Dezember 2023 in der Straße „Am Brill“.

BBM on Tour Fréijoer 2023

D'Bech-Berbuerger Musek huet och nees eng Rei Concerten op verschiddene Fester gespillt, sou wéi zu Buer, zu Menningen, zu Esch an den traditionellen Ofschlossconcert op der Becher Gare.



BBM plays celtic sounds 13.05.2023

Um Fréijorsconcert vun der Bech-Berbuerger Musek mam Thema „BBM plays celtic sounds“ hunn d'Musikante keltesch an iresch Volleks-Musek gespillt.

An deene flotte rhythmische Stécker handelt et meeschtens ëm Mier, Seegelen, Stierm a Kricher, awer och ëm Whisky, iresch Dierfer, jee typesch keltesch Themen. Dëst si mol méi lues a awer och dacks richtig Stëmmungslidder, op déi och ëmmer gär an de kleng Pub'en gedantzt gëtt.

D'Melodië fir des Musek ginn traditionell vun der Harf a vun Duddelsäck gespillt, an d'BBM hat dofir e puer Special Guests agelueden.

Wéi gewinnt war d'Stëmmung ganz gutt, am bis op d'leschte Plaz ausverkaafte Centre Beaupaire, wou d'Publikum och Guinness a Cider zerwéiert krut.



Becher Gesank: Te Deum op National- feierdag 23.06.2023

De Becher Gesank huet op Nationalfeierdag dee feierlechen Te Deum zu Bech an der Kierch gesongen an duerno an Hanner Bra zesumme gefeiert.



Infoabend zum Thema Photo- voltaik 27.06.2023

Im Rahmen des ZENAPA-Projektes („Zero Emission Nature Protection Areas“) veranstaltete der Natur- & Geopark Mëllerdall in Zusammenarbeit mit der Klima Agence und der regionalen Energiekooperative „Energiepark Mëllerdall“ am 27. Juni 2023 einen Infoabend zum Thema Photovoltaik im Mehrzwecksaal Hanner Bra in Bech. Die rund 100 interessierten Bürger*innen wurden umfassend über die aktuell sehr vorteilhaften Rahmenbedingungen für den Bau einer eigenen PV-Anlage informiert. Als Alternative zu Photovoltaik auf dem eigenen Dach wurden Mini-PV-Anlagen, die sogenannten Balkonkraftwerke, oder die Beteiligung an der regionalen Energiegenossenschaft „Energiepark Mëllerdall“ vorgestellt.





Ausstellung Bellarte

30.06.-02.07.2023

De Club Bellarte hat dëst Joer Enn Juni eng villfältig Ausstellung, mat Molkonscht, Skulpturen, Keramik-objete, Porzäinmolerei a Bijouen. Eis nächst Konschtausstellung ass de Weekend vum 28. Juni 2024 virgesinn.

Dësch-Tennis Bech: Rees an Holland



15.-18.07.2023

D'Membere vum Dësch-Tennis Bech ware vum 15.-18. Juli 2023 op d'Rees an Holland. Folgend Stied hu si besicht: Rotterdam, Amsterdam an Den Haag.



IVV Wanderung

23.07.2023



D'Micky Mais aus der Gemeng Bech hunn dëst Joer fir déi 13. Kéier déi international IVV Wanderung zu Bech organiséiert – dëst op Strecken vu 6, 13 oder 22 km tëscht Bech an Hierber.

Mat 613 Participanten hunn d'Zuelen no der Covid Zäit fir d'éischte Kéier rëm no uewe gewisen. D'Micky Mais soen deene ville Fräiwëllegen an der Gemeng iwwert dës Wee nach eng Kéier e grouse Merci!



Tunneldisco

28. & 29.07.2023

De leschte Weekend am Juli war der Becher Jugend hier traditionell Tunneldisco. Eis national DJ'en hunn eis Ouere souwuel Freides mat 90er/2000er Musek, wéi och Samschdes mat EDM (electro-dance-music) verwint. Wéi och schonn déi lescht Joren, ware mir och dëst Joer ganz ausverkaaft a konnte pro Owend 500 Entréeën zielen. Mir freeën eis schonn op dat nächst Joer!



Mallorca Ausflug

01.-06.08.2023

Déi Woch no der Tunneldisco ass d'Becher Jugend an hier wuel verdéngte Vakanz op Mallorca geflunn.

Natierlech gouf net nëmme gefeiert an de Ballermann besicht, mee och verschidde kulturell Excursiounen gemaach. Sou hu mir eis e puer Autoe gelount fir eng Inselrundfahrt ze maachen. Do si mer da bis op Valldemossa, Alcudia an zum Schluss nach op déi schéi Plage Es Trenc gefuer.

Ausserdeem hu mir och mam ëffentlechen Transport d'Hauptstad Palma besicht an déi flott Alstad bestaunt.



Fir och vum Mier ze profitéieren, hu mir eis en traditionellt Seegelschëff, wat am Joer 1841 gebaut gouf, gelount an e Mëtteg um Mier verbruecht. Hei konnte mer flott Buchte bestaunen a vun den héije Masten an dat glaskloert Waasser sprange fir eis ofzekillen. Beim Seegelen konnte mir och selwer mat Hand uleeën an d'Boot selwer steieren.

Den Ausflug war e vollen Erfolleg a mir si frou dass eis jorelaang erfollegräich Fester eis dëst méiglech gemaach hunn. De ganze Club freet sech op weider Ausfluch an de nächste Joren.

Bundesgartenschau zu Mannheim

02.08.2023

E flotte Grupp vu Leit vum Veräin 50+ Bech hat e schéinen Dag op der Bundesgartenschau zu Mannheim verbruecht.



Léiffrawëschdag

15.08.2023

Wéi all Joer huet op de 15. August déi traditionell Liichterprëssessioun bei d'Bildchen zu Heeschbreg stattfonnt.

Duerffest op der Schanz

15.08.2023

Op Maria Himmelfahrt gouf wéi all Joer d'Schanzer Duerffest vum der Becher Jugend ofgehalen.



80. Gebuertsdag vum President vun der Amicale Rippeger Pompjee

20.08.2023

Op den Dag genee hunn d'Memberen vun der Amicale Rippeger Pompjee hire President Nico Prommenschenkel un der Dier iwwerrascht. Dono ass am Pompjeesbau mat Musek a gudder Stëmmung bis an den Owend gefeiert ginn.



Fiederwäissen-owend

30.09.2023

Och dëst Joer huet d'Becher Jugend nees hire Fiederwäissenowend am Jugendhaus organiséiert. Hei gouf et Fiederwäissen an Tarte flambée bis spët an d'Nuecht eran.



Schanzer Cabarotiker

Enn Oktober 2023

Ewéi säit 2012 hunn d'Schanzer Cabarotiker och 2023 am Gemengesall zu Bech, Enn Oktober un zwee Wochenenn Theater gespillt. Gespillt gouf „Summer, Sonn, Säitesprong“ ee lëschtigen 3 Akter vum Winnie Abel, a vum Roby Zenner an d'Lëtzebuergesch iwwersat.

Eigentlech wollt d'Buergermeeschtesch Claudia Heinen, éier et mam Wal-kampf lassgeet, e Puer flotter Deeg mat hirem Lover am Vakanzeclub Roby et Fils zu Alicante verbréngen. Mee wéi dunnt op eemol hir Coiffeuse, déi eng richtig Traatsch ass, mat hirem prolethenhafte Frënd am Club opdaucht, an déi zwee in flagranti beim Säitesprong erwëscht, an och nach eng Foto vun hinne mécht, gëtt d'Vakanz zu engem Fiasko. De Lover Carlo muss ee Cousin mat engem opfällige Verhale spillen, an d'Buergermeeschtesch Heinen verstréckt sech ëmmer méi an absurd Ligen a bréngt sech an de Carlo a peinlech Situationsen. Wei dunnt och nach hire Mann de Jean-Claude an de Club ancheckt, gëtt d'Vakanz zu engem reegelrechten Alldram.



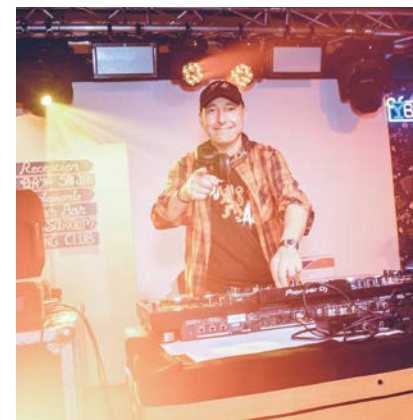
Et hu gespillt ënnert der Regie vum Serge Kremp a Marc Schneider:

- Véronique Thill als Claudia Heinen
- Serge Oth als Jean-Claude Heinen-Claus
- Sophie Ternat als Dany Schmidt
- Thierry Koob als Alejandro, den Animateur
- Marc Schneider als Menni
- Tom Becker als Carlo Mahnen
- Mieke Majerus als Gerty an Tina

Bauer sicht Fra – Bal

04.11.2023

De 4. November huet d'Becher Jugend wéi all Joer erëm de Bauer sicht Fra - Bal organiséiert. Zu Bech am Gemengesall gouf et Gedréngs, z'essen an natierlech bescht Stëmmung mat Après Ski Musek vum DJ AL.



Geburtsdagsgléckwësch

Mäerz-November 2023

De Veräin 50+ Bech huet senge Memberen fir de Geburtsdag gratuléiert.



Thill Victor, 16.03.1943



Siebenaler Jempy, 27.07.1938



Prommenschenkel Nico, 20.08.1943



Bohnenberger Marie-Thérèse, 17.10.1938

16.12.23
Samschdeg

Bech Berbuenger Musek in Concert

Ënnert der Leedung vum Daniel Heuschen

Organisatioun: Bech Berbuenger Musek



20.12.23
Mëttwoch

05.02.24
Méindeg

13.02.24
Dënschdeg

Hierken am Dezember a Februar

Maacht Är Bestellung w.e.gl. 10 Deeg am viraus beim
Weyland Néckel. (T. 790 741 / 621 263 021 / weyländn@pt.lu)
1 Portioun Hierken mat 6 Fileten fir 16 €

Organisatioun: Schanzer Fëscherfrënn



23.12.23
Samschdeg

Advents-Uucht

De Becher Gesank invitéiert iech alleguer de Samschdeg 23.12.
um 18:00 Auer op eng Advents-Uucht virun der Becher Kierch. Mir
wiere ganz frou, wann dir mat eis zesummen e puer Chrëschtlieder
sange géift. Duerno drénke mir e Patt zesummen am Gemengesall
a stëmmen eis op Chrëschttag an.

Organisatioun: Becher Gesank



12.01.24
Freideg

We are Hardstylers (Bal)

Ufank: 21:00 Auer - 03:00 Auer
Wou: Hanner Bra

Organisatioun: Becher Jugend



13.&14.01.24
Sam.& Sonndeg

Chrëschtbeemercher asammelen

13.01.2024 - Micky Mais
(Schanz, Heeschbreg, Kreizenhéischt, Kuebebuer)
14.01.2024 - Becher Jugend
(Bech, Geyeschhaff, Zëtteg, Hemstel)

Organisatioun: Micky Mais, Becher Jugend



17.01.24
Mëttwoch

Antoniuskiermes

D'Amicale Rippeger Pompjee invitéiert lech ganz häerzlech op hir
Antoniuskiermes am Pompjeessall zu Rippeg mat Musek an engem
gudde Patt.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee



18.02.24
Sonndeg

Buergbrennen

Traditiounsgeméiss ginn op Buergsonndeg eng ganz Rei Buerger
duerch d'Gemeng verbrannt: zu Rippeg, zu Bech an op der Schanz.
D'Amicale Rippeger Pompjee, d'Becher Jugend an d'Micky Mais
Gemeng Bech lueden lech an bei dëser flotter Traditioun an engem
gudde Patt bäizewunnen.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee, Becher Jugend,
Micky Mais Gemeng Bech



25.02.24
Sonndeg

Matheiskiermes

Ab 11.30 Auer bitt lech de Sport a Fräizäit e gudde Maufel am
Kader vun hirer Matheiskiermes am Veräinsbau op der Schanz un.

Organisatioun: Sport a Fräizäit Schanz



08.03.24
Freideg

Sketch lessen

Auerzäit: 19h Rido (Virdrun Apéro)
Wou: beim Steinmetz
Wat: Gesellegen Owend mat flotte Sketcher a guddem lessen

Organisatioun: Schanzer Cabarotiker



23.03.24
Samschdeg

Groussbotz

D'Gemeng Bech invitéiert all d'Bierger a Veräiner un hirer Aktioun Grouss Botz deelzehuelen. Bei dëser Aktioun gëtt den Dreck laanscht eis Stroossen opgehuewen fir esou eis Natur propper ze halen. Rendez-vous ass um 9 Auer virun der Gemeng zu Bech.

Organisatioun: Gemeng Bech

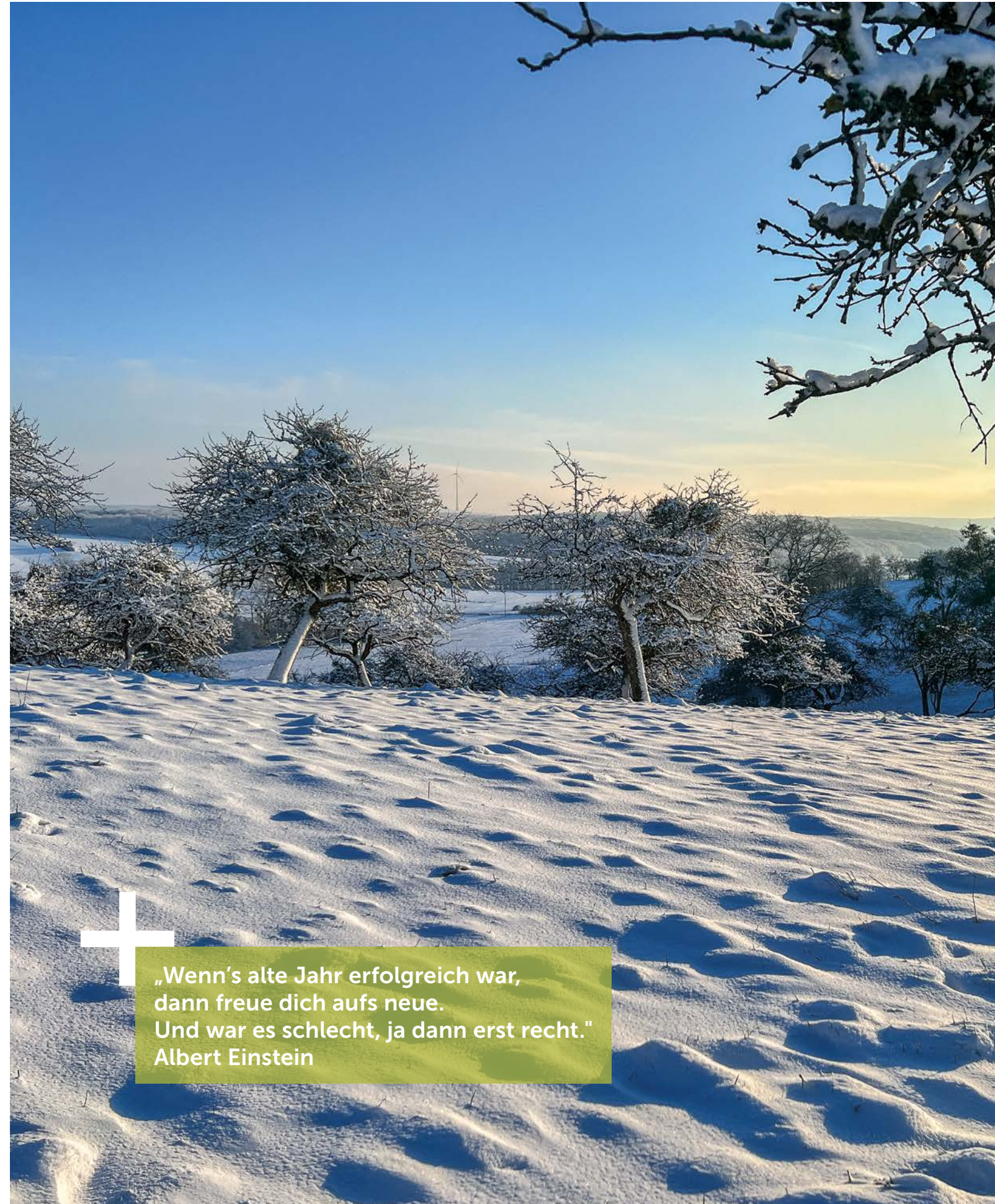


29.03.24
Karfreideg

Gebakene Fësch fir matzehuelen

Ufank: 11:00 Auer
Wou: Hanner Bra

Organisatioun: Schanzer Fëscher Frënn



„Wenn's alte Jahr erfolgreich war,
dann freue dich aufs neue.
Und war es schlecht, ja dann erst recht.“
Albert Einstein



Dësch-Tennis Bech

Opruff fir nei Memberen

Un all sportbegeeschtert Leit, grouss a kleng!

Mir géife gär eisen Dëschttennis-Veräin DT Bech mat neie Spiller verstärken. Spills Du gär Dëschttennis oder wëlls et mol probéieren? Da bass Du bei eis richteg an häerzlech wëllkomm.

Bei eis kanns Du an engem frëndschaflechen Ëmfeld Deng Fäegkeeten duerch reegel-méisseg Trainigseenheeten a Coaching verbessern oder als Ufänger een neie Sport entdecken, deen Dir bestëmmt vill Freed maache wäert. Bei de Matcher a bei lokalen a regionalen Turnéiere léiers Du vill aner Sportler kennen, mat deenen Dech d'Begeeschterung fir den Dëschttennis verbënnt.

All Mëttwochs ab 19:15 Auer ass Training fir Erwuessener a Jugendspieler am Sall „Hanner Bra“ zu Bech, all Dëschdes ass Jugendtraining mat engem Trainer ab 18:00 Auer am selwechte Sall.

Wann's Du oder Deng Elteren nach Froen hutt, kënnt Dir lech gär e Member vum Comité wenden:

Claude Schmit: 621 615 689
Dennis Brinck: 621 224 343
Marc Weides: 79 05 20
Yves Thill: 661 632 340
Marc Weidert: 691 665 266

Komm einfach eemol kucken a spill mat!



Becher Gesank

Opruff fir nei Memberen

Léif museksbegeeschtert Leit a Gesangstalerter,

Mir – de Becher Gesank – sinn op der Sich no neie Membere, déi eise Chouer stäerken a mat deene mir eis Freed um Gesank an un der Musek deele kënnen. Wann's Du gare séngs an Deel vun engem engagéierte Chouer wëlls ginn, da bass Du bei eis häerzlech wëllkomm!

Eise Chouer bitt Dir

- d'Méiglechkeet, Deng stëmmlech Kompetenzen ze entfalten an ze verbessern
- d'Gemeinschaft a Frëndschaft mat Gläichgesënnten, déi Deng Léift zur Musek an zum Chouergesank deelen
- d'Geleeënheet, verschidde musikaalesch Genren ze singen
- Optrëtter bei Concerten a Manifestatiounen.

Egal, ob's Du scho Chouererfahrung hues oder nach een Ufänger bass - bei eis fënns Du eng Plaz. Eis Dirigentin ënnerstëtzt eis mat professioneller Uleedung a vill Engagement.

Eis Prouwe sinn am Moment ofwiesselend Méindes an Dëschdes, ëmmer vun 19:30 bis 21:00 Auer zu Bech am Gemengesall.

Wann's Du drun intresséiert bass, bei eis matzesangen, da mell Dech w.e.g. ënner laurence.closener@pt.lu oder 621255851. Du kanns och einfach an enger Prouf laanscht kommen; mir soen Dir gär, wéini déi nächst Prouwe sinn. Mir freeën eis drop, Dech an eisem Chouer wëllkomm ze heeschen. Komm a sang mat eis!



Eng nei Uergel fir d'Becher Kierch

Spendenopruff

Dir hutt et sécher schuns héieren: d'Uergel an der Becher Porkierch muss ersat ginn. Déi aktuell Uergel staamt aus dem Joer 1982 an ass an engem schlechten Zoustand. Zu dësem Zweck hu mir eng Asbl mam Numm „Eng nei Uergel fir d'Becher Kierch“ gegrënnt.

De Verwaltungsrot vun der Asbl huet sech dropp geeenegt, eng elektronesch Uergel unzeschaffen, dëst aus méi Ursaachen: eng Päifenuergel ass zimlech käschtenintensiv, och de järechen Ënnerhalt ass opwänneg an deier fir eng relativ kleng Kierch. Eng Päifenuergel verdréit och keng grouss Temperaturschwankungen, d'Kierch misst also permanent gehëtzt ginn.

Fir déi nei Uergel biede mir lech ëm Är finanziell Ënnerstëtzung. All Spend, egal wei kleng oder grouss, ass wëllkomm. D'Méiglechkeet, „Pätter“ oder „Giedel“ vun engem Uergelregëster ze ginn, besteet och. D'Spend duerfir ass op 500€ festgesat.

Iwwerweist Ären Don w.e.g. op de Spuerkeess-Kont beim „Fonds Culturel National“ BCEELULL LU24 0019 4655 0203 7000 mam Vermierk: „2022/113 Uergel Bech“. An der Hoffnung, dass eise Plang Är Ënnerstëtzung fënnt an dass mer op Nationalfeierdag 2024 déi nei Uergel presentéiere kënnen, soe mir elo schuns jidder Spender een häerzleche Merci.

Gaston Bohnenberger (President), Marc Weides (Keessier), Gaston Gengler (Vize-President), Jos Stutz (Sekretär)



Dance-Fitness Club 2

Cours



Gymnastique de dos

Chaque lundi de 10h00 à 11h00



Zumba

Tous les jeudis de 19h15 à 20h15

Les cours se déroulent au Centre culturel Hanner Bra Bech.
Instructeur : Fraser Marinela

Pour plus d'informations :
T. 621 395 269
afraser@pt.lu
Facebook - Fraser Marinela



Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationaleenfance.lu

Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents !



office national
de l'enfance
all Kand zielt



DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN



All Accident hannerléist Spueren

HËLLEF EIS HËLLEFEN!

Du brauchts keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchts



MÉI INFORMATIOUNEN OP WWW.112.LU

Anniversaire



Siebenaler Jean-Pierre, Zëtteg
27.07.1938



Bisenius-Hinkel Maria, Bech
13.10.1938



Bohnenberger-Urwald Marie Thérèse,
Bech, 17.10.1938

Mariage



Thomas Herst & Samuel Rollison,
Hemstel, 28.07.2023



Little Kids Garden

27 op der Schanz, Altrier
lkg.lu
moien@lkg.lu
T. 691 747 387

Ouverture début 2024



Little Kids Garden

La commune de Bech est sur le point d'accueillir une nouvelle crèche moderne, offrant un environnement sécurisé et bienveillant. Fort d'une expérience acquise depuis l'ouverture de sa première crèche à Wormeldange en 2012, Little Kids Garden vous proposera un établissement éducatif qui sera un lieu où votre enfant pourra se développer et s'épanouir dans un cadre chaleureux.

Cette structure familiale sera destinée aux enfants de 0 mois à 4 ans, et ouverte du lundi au vendredi de 6h à 19h. Diverses modalités d'inscription seront possibles (30 h ; 45 h ou 60 h par semaine). De plus, nos crèches sont également reconnues comme prestataire chèque-service accueil (CSA).

Accueil

Cette crèche se distinguera par son équipe pédagogique dynamique et ouverte, par ses nombreuses activités stimulantes et ses installations adaptées et exceptionnelles. Elle sera ouverte à tous, quels que soient leurs lieux de résidence, nationalités, culture, religion, philosophie ou idéologie.

Les enfants seront accueillis dans une construction récente, sécurisée et moderne dans laquelle votre enfant pourra toujours jouer de façon surveillée et autonome, expérimenter avec l'environnement, apprendre et acquérir de l'autonomie.

Projet pédagogique

Little Kids Garden s'engage à offrir une variété d'activités éducatives et enrichissantes pour stimuler le développement des enfants. Parmi les activités proposées, on retrouve :

- Ateliers artistiques : Les enfants auront l'occasion de développer leur créativité grâce à des activités de peinture, de collage et de dessin.
- Musique, chant et danse : Ces ateliers stimulent la créativité en favorisant l'expression artistique dès leur plus jeune âge. Ainsi ils renforcent leur coordination motrice, les aidant à développer des compétences physiques et sociales essentielles.
- Ateliers de lectures et contes : Des moments de lecture partagée pour encourager l'amour des livres et de la narration.
- Activités sociales : Des jeux en groupe et des interactions avec les pairs seront encouragés pour développer les compétences sociales.
- Atelier cuisine : Nous faisons des activités de cuisine pour promouvoir le travail en équipe, l'organisation, la motricité et pour leur faire découvrir les aliments et leur transformation magique en nourriture.
- Exploration en plein air : Un espace extérieur sécurisé permettra aux enfants de découvrir la nature et de jouer. Elle est essentielle en les aidant à développer leurs compétences physiques, cognitives et sociales tout en favorisant leur bien-être émotionnel et leur connexion avec la nature.
- Yoga pour les enfants : Des séances adaptées qui peuvent avoir de nombreux bénéfices sur leur développement physique, émotionnel et cognitif.
- Et encore plein d'autres ateliers...

Directrice pédagogique

Madame Kartheiser, titulaire d'un diplôme supérieure en éducation de la petite enfance, multilingue, apportera son expertise pour garantir le bon fonctionnement de la crèche. Ainsi, la sécurité des enfants est sa priorité absolue. Elle affirme que la qualité de l'éducation à la crèche Little Kids Garden repose sur une équipe pédagogique motivée et qualifiée, dévouée et passionnée par le développement des tout-petits.

Cette crèche sera sans aucun doute un atout précieux pour la commune de Bech et ses alentours, offrant un environnement exceptionnel pour les enfants.



Infiorata
Kathlyn Wohl
www.infiorata.com
info@infiorata.com



Infiorata ist die Idee, die Natur und die Emotionen, die sie in jedem von uns auslöst, in Blumenmuster zu verwandeln, die für persönliche Ereignisse auf Knopfdruck einzigartig gestaltet sind. Der Stil ist wild und üppig. So opulent, dass es luxuriös wirkt, ohne verstaubt oder klassisch zu wirken. Die Konzepte behalten immer einen wilden, natürlichen und vegetativen Touch bei. Die Materialien sind sowohl seltene als auch frische Blumen der Saison.

Firmengründerin Kathlyn Wohl begann als relativ kleiner Blumenstraußlieferdienst, hauptsächlich für Familie und Freunde. Sie betätigt verschiedene Arten der Arbeit mit Blumen, Einzelhandel, Hochzeiten, Fassadendekoration, Boutique-Fenstern, private und öffentliche Workshops/Kurse, Firmen- und Privatveranstaltungen.

Infiorata ist ein Erlebnis. Blumen, die die Veranstaltung aufwerten, die passende Atmosphäre vermitteln und eine Geschichte erzählen. Der Fokus liegt daher auf die Erstellung von Gesamtkonzepten mit Blumen, ja sogar einer Art Kommunikationsmittel. Mit einem reichen Erfahrungsschatz in der Floristik und mehreren kreativen Bereichen ist Infiorata bestrebt, ihre zukünftigen Kunden kennenzulernen; ihre Wünsche zu verstehen, um den bestmöglichen Service bieten zu können.



Fromburg Shop – „Op der Schanz“

Am Reimergaard
L-6225 Altrier
www.fromburg.lu
info@fromburg.lu



Seit 2017 bewirtschaftet Jeff Weydert den Fromburgerhof in Osweiler. Der Betrieb liegt etwas entlegen, außerhalb von Osweiler, mit schöner Landschaft und herrlichem Panoramablick. Wer den Weg zum Fromburgerhof hochfährt, erblickt viele neu gepflanzte Obstbäume, unter denen die Angus-Rinder weiden. 68 Hektar umfasst der Betrieb, davon rund ein Hektar Gemüseanbau und 67 Hektar Grünland. Der diversifizierte Bio-Betrieb wirtschaftet frei nach dem Motto „Vom Acker auf den Teller“.

Fleesch vum Haff

Den Kern des Hofes bildet die Angus Mutterkuhherde mit Nachzucht. Die Tiere kommen auf dem Hof zur Welt und bleiben, bis sie schlachtreif sind. Die Rinder weiden so lange wie möglich draußen auf den Wiesen und fressen im Winter Heu und Silage, welche der Betrieb selbst herstellt.

Neben der Ammenkuhhaltung und den Ferienwohnungen hat Jeff bereits im ersten Jahr der Betriebsübernahme gestartet, das Fleisch direkt zu vermarkten. Anfangs von der Haustür aus verkauft, kann das besonders schmackhafte Fleisch seiner Angus-Rinder mittlerweile bequem und sieben Tage die Woche in den Hofläden eingekauft werden.

Solidaresche Geméisbau

Der Gemüsegarten als solidarische Landwirtschaft (SOLAWI) wurde parallel aufgebaut. Die SOLAWI ist eine spezielle Form der Direktvermarktung, die den Interessierten per Abonnement von April bis Dezember ihren Gemüseanteil sichert. Durch die festen Mitglieder ist das Risiko, z.B. bedingt durch schlechtes Wetter, auf allen Schultern verteilt und fällt nicht nur zulasten des Produzenten.

„Das Konzept der SOLAWI ist sehr interessant“, so Jeff Weydert. „Hier geht es nicht nur um das angebaute

Obst und Gemüse, denn es steckt ebenfalls eine gesellschaftliche Funktion dahinter. So organisieren wir übers Jahr verschiedene Veranstaltungen, haben einen kleinen Streichelzoo und einen Spielplatz.“

Schanzer Geméis

Als die Gewächshäuser auf der Schanz 2020 frei wurden, pachtete Jeff diese kurzfristig, um den Gemüseanbau zu erweitern. In den vier Gewächshäusern mit jeweils 400 qm werden über den Sommer Tomaten und im Winter Feldsalat angebaut. Die 4.000 Tomatenpflanzen produzieren um die 20 Tonnen Tomaten in Jahr. Dazu kommt das kleine Erdbeerbild zum Selberpflücken.

Fromburg-Shops

Mit einem alten Kühlschrank und Tiefkühler begann die Direktvermarktung auf dem Hof. Gemüse aus dem Garten, Fleisch von den Angus-Rindern, selbstgemachte Marmeladen und Eier von den eigenen Hühnern konnten fortan erworben werden.

Durch die abgelegene Lage des Hofes wurde aber schnell klar, dass nicht jeder es schafft, regelmäßig zum Hof zu fahren. Es ist einfacher, einen Verkaufsort in der Nähe der Kunden zu haben. So kam mit Unterstützung eines Freundes ein kleiner Self-Service Shop in Echternach zustande.

Das eigene Sortiment wurde in den letzten Jahren stets erweitert. Übermengen aus dem Garten werden zu Suppen und Soßen verarbeitet. Hinzu kommen Produkte von anderen Produzenten aus der Nähe, z.B. Schanzer Gromperen, Säfte von Fru, Bléi vum Séi.

Der etwas größere Fromburg-Shop auf der Schanz bietet ein erweitertes Sortiment an. Hier werden regelmäßig Produkte von Biogros zugekauft, so z.B. Obst und Gemüse der Marke BIOG. Ein Großteil der Grundlebensmittel kann hier eingekauft werden.





**Mir wënsche schéi Feierdeeg an
e gudde Rutsch an dat Neit Joer.**